



Rev. 2 - 05/09_100149

Bauerfeind AG
Weissendorfer Strasse 5
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
Phone +49 (0) 36628-66-40 00
Fax +49 (0) 36628-66-44 99
E-mail info@bauerfeind.com

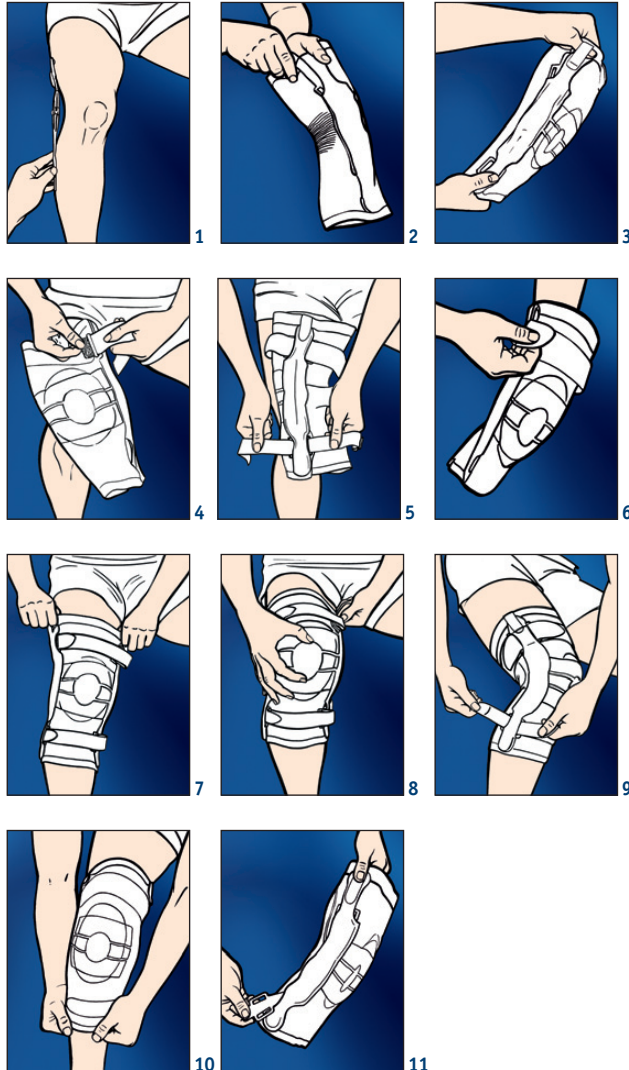
GenuTrain® S

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien)
Caution: This Product Contains Natural Rubber
Latex Which May Cause Allergic Reactions.





Ⓛ Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit der Aktivbandage GenuTrain® S haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

Die Aktiv-Kniebandage GenuTrain® S erzielt ihre Wirkung vor allem in der Bewegung. Die körpergerecht vorgeformten seitlichen Gelenkschienen werden durch das Klettgurtungssystem direkt gehalten und unterstützen so den natürlichen Bewegungsablauf. In der Bewegung erfolgt durch den viscoelastischen Profiling eine Kompression und Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Kniescheibe.

Durch eine dreidimensionale Stricktechnik wird ein körpergerecht einwandfreier Sitz der GenuTrain® S gewährleistet. Druckverminderte Abschlussränder verhindern ein Einschnüren der Bandage.

Die erstmalige Anwendung/Anpassung der GenuTrain® S darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.

Anwendungsgebiete

- Leichte Instabilitäten
- Entzündliche Veränderungen des Kniegelenks (Arthritiden), z. B. chronische Polyarthrit
- Verschleiß des Kniegelenks

Nebenwirkungen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten therapeutischen Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen¹ – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen Blutgefäße oder Nerven eingengen.

Gegenanzeigen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso bei aufgeworfenen Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Krampfadern (Varicosis).
3. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine, z. B. „Zuckerkrankheit“ (Diabetes mellitus).
4. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

Anlegen der GenuTrain® S/Hinweis für den Orthopädietechniker

- Überprüfen Sie die Passform der Gelenkschienen am Bein des Patienten. Dabei sind auf besondere körperliche Gegebenheiten (z. B. des Wadenbeinköpfchens) zu achten (Bild 1).
- Die Gelenkschienen werden gemäß Markierung bei leichter Beugung von proximal (oben) nach distal (unten) in den Gelenkkanal eingeschoben (Bild 2).
- Zur kompletten Einbringung der Schienen wird der Gelenkkanal durch Auseinanderziehen an den Anziehschlaufen und unteren Gelenkschienen verlängert (Bild 3).
- Das Einsetzen der Gelenkschienen erfolgt an der Innen- und Außenseite des Kniegelenks auf gleiche Weise.
- Das Ankletten der Gurte erfolgt vorzugsweise an der medialen Gelenkschiene (an der Innenseite des Kniegelenks) (Bild 4).
- Die breiten Gurte sind für den Oberschenkelbereich, die schmalen Gurte für den Unterschenkelbereich vorgesehen. Die jeweils kürzeren Gurte werden im frontalen Bereich eingesetzt, die längeren Gurte im hinteren Bereich (Bild 5).
- Vor dem Anlegen der Bandage werden alle vier Gurte durch die äußeren Gurtschlaufen der Gelenkschienen gezogen und lose auf maximale Weite umgklettet (Bild 6).
- Zum Anlegen die seitlichen Anziehschlaufen fassen und die Bandage so über das Kniegelenk streifen, dass die Kniescheibe druckfrei von dem Profiling umschlossen wird (Bild 7/8).

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 1 8 89 39 49
Fax +43 (0) 1 8 89 39 53
E-mail info@bauerfeind.at

Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihac
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy

Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po 9
I-20059 Vimercate MI
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Republic of Macedonia

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004

Scandinavia

Bauerfeind Nordic AB
Hospitalgatan 26
SE-611 32 Nyköping
Phone +46 (0) 155 22 23 50
Fax +46 (0) 155 21 73 80
E-mail info@bauerfeind.se

Serbia

Bauerfeind d.o.o.
Miloja Djaka 6
CS-11000 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Slovenia

Bauerfeind d.o.o.
Knezov Štridon 94
SI-1000 Ljubljana
Phone +386 1 42729 41
Fax +386 1 42729 51
E-mail info@bauerfeind.si

Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
55 Chastain Road
USA-Kennesaw, GA 30144
Phone 1 800 423 34 05
Fax (770) 429 84 77
E-mail info@bauerfeindusa.com

- Nach erneuter Korrektur wird durch ein gleichmäßiges Anziehen und Schließen der Gurte der korrekte Sitz der Bandage hergestellt (Bild 9).
- Die Klettgurtspannung sollte nach 10-15 Minuten zur Vermeidung von schmerzhafter Kompression und Stauungen kontrolliert und bei Bedarf angepasst werden.
- Zum Ablegen der GenuTrain® S unter die Bandage fassen und vom Bein ziehen (Bild 10).
- Das Herausnehmen der Gelenkschienen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Die Gurte werden komplett entfernt. Die Gelenkschienen werden durch die untere, hintere Öffnung des Gelenkkanals entnommen (Bild 11).

Hinweise für den Orthopädietechniker

Die Gelenkschienen der GenuTrain® S können, falls erforderlich, an den entsprechenden Stellen unter Hitzeeinfluss (thermisch) nachgeformt werden, um einen perfekten Sitz zu gewährleisten. Dazu ist das Material mit einer Heißluftpistole auf ca. 120-140°C von beiden Seiten vorsichtig zu erwärmen. Hierbei ist zu berücksichtigen, dass die Klettgurte vorher abgenommen werden. Bei der Arbeit mit wärmegebenden Geräten sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

Wichtige Hinweise

- Die Aktivbandage GenuTrain® S ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollte. Sie sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produkts beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten die Beschwerden zunehmen oder Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z. B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhepausen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Garantie wird im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen gewährt.
- Das Produkt kann problemlos über den Hausmüll entsorgt werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Pflege



Alle Train Produkte² sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Bei Produkten mit Klettgurten sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.
2. Pelotten und deren Frotteeüberzug sind, soweit möglich, ebenfalls vor dem Waschen zu entfernen.

Es wird empfohlen, ein Wäschenetz zu verwenden. Trocknen Sie das Train® Produkt an der Luft und nicht im Trockner, da es sonst zu Beeinträchtigungen des Gestricks kommen kann.

Bitte waschen Sie Ihr Train Produkt regelmäßig, sodass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Fachberater vor Ort oder mit unserem Kundenservice in Verbindung.

² Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train Aktivbandage voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

GB Dear customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. GenuTrain® S is a high-quality medical product.

Please read through these instructions for use carefully and if you have any questions contact your medical provider, medical retailer or our Technical Service department.

GenuTrain® S, the active knee support, produces its effect primarily during movement. The anatomically-contoured lateral hinges are held directly by the Velcro® strap system, thereby supporting the natural sequence of movements. During movement, the shaped viscoelastic ring compresses and massages the soft tissues. The enhanced circulation in the joint capsule and the promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap.

The three-dimensional knitting technique ensures a perfect fit for GenuTrain® S. Graduated compression at the ends of the support prevents it from rolling and cutting into the leg.

GenuTrain® S must be fitted for the first use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.

Indications

- Mild instability
- Inflammatory changes of the knee (arthritis) e.g. rheumatoid arthritis
- Worn knee joint

Side effects

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Varicose veins.
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs, e.g. diabetes mellitus.
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Fitting GenuTrain® S/Notes for the orthopaedic technician

- Check the fit of the hinges against the patient's leg, particularly in relation to specific anatomical features (e.g. the top of the calfbone), (Figure 1).
- Insert the slightly flexed hinges into the hinge pocket from the proximal (top) end as per the markings (Figure 2).
- To fully insert the hinges, extend the hinge pocket by pulling on the draw loops and the lower hinges (Figure 3).
- Insert the hinges on the inner and outer aspects of the knee in the same way.
- The velcro® straps should preferably be fastened at the hinge on the inside of the knee (Figure 4).
- The wider straps are intended for the thigh area and the narrow straps for the lower leg. The shorter straps are used at the front in each case and the longer straps at the back (Figure 5).
- Before fitting the support, pull all four straps through the outer strap loops on the hinges and loosely secure the Velcro® fastening at the maximum width (Figure 6).
- To fit the support, grasp the lateral draw loops and slip the support over the knee so that the kneecap is surrounded by the shaped ring without exerting any pressure (Figure 7/8).
- After rechecking the position, uniformly tighten and fasten the straps to achieve a correct fit (Figure 9).
- The Velcro® strap tension should be checked after 10-15 minutes to avoid painful compression and congestion and adapted if necessary.

- To remove GenuTrain® S, grasp the support from below and pull off the leg (Figure 10).
- The hinges are removed in the reverse sequence. The straps are completely removed, and the hinges are withdrawn through the lower opening of the hinge pocket at the back (Figure 11).

Notes for the orthopaedic technician

If required, the hinges of GenuTrain® S can be reshaped with heating at the appropriate points in order to ensure a perfect fit. To this end, the material is carefully heated on both sides with a hot-air gun to approx. 120-140°C (248-284°F). Ensure that the Velcro® straps are removed beforehand. Always observe the safety directions when working with heat-generating equipment.

Important notes

- GenuTrain® S is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. GenuTrain® S should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product is intended to be fitted only once and to one patient.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Improper changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical provider.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Guarantee subject to statutory regulations.
- The product can be disposed of without any restrictions.

Washing instructions and product care



All Train products² can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent. Please note the following when washing your Train products:

1. For products with Velcro® straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.
2. If possible, also remove pads/inserts and their terrycloth covers before washing. We recommend using a mesh bag. Air dry your Train product. Do not dry it in a dryer because this can compromise the knitted fabric.

Please wash your Train product regularly so that the compression of the knitted fabric can be retained.

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your retailer or our customer service department.

Version: May 2019

¹ Orthese = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

² Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train® active support is retained. (Liquid detergent was used.)

F Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec GenuTrain® S vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement cette notice d'instructions de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

GenuTrain® S, orthèse fonctionnelle de genou, exerce son action thérapeutique principalement pendant le mouvement. Les renforts latéraux préformés anatomiquement sont directement maintenus par le système de sangles velcro® et soutiennent ainsi l'articulation dans ses mouvements naturels. Pendant le mouvement, une compression et un massage des parties molles sont assurés par l'anneau viscoélastique. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle, tout en soulageant la rotule.

Grâce à notre technique de tissage tridimensionnel, GenuTrain® S s'adapte parfaitement à l'anatomie. Les extrémités à force compressive réduite évitent les risques d'effet garrot.

La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

Indications

- Instabilités légères
- Inflammations de l'articulation du genou (arthrites) par ex. polyarthrite chronique évolutive
- Usure de l'articulation du genou (arthrose)

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses¹...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses, lésions cutanées dans la zone en contact avec le produit, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
2. Varices (maladies variqueuses).
3. Troubles sensoriels et circulatoires des jambes, p.ex. diabète.
4. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'orthèse.

Mise en place de la GenuTrain® S / Indications pour le technicien orthopédiste

- Vérifiez l'adaptation des renforts latéraux sur la jambe du patient. Pensez à tenir compte des particularités de l'anatomie du genou (tête du péroné), (Image 1).
- En suivant le marquage, les renforts latéraux se glissent, de haut en bas leurs logements, en les pliant légèrement (Image 2).
- Pour insérer complètement le renfort articulé dans sa gaine, tendez-la en tirant l'anneau d'enfilage vers le haut et poussez le stabilisateur vers le bas (Image 3).
- Procédez de la même façon pour la mise en place des deux renforts latéraux articulés (l'interne et l'externe).
- Les sangles partent toutes du renfort articulé interne (médial) (Image 4).
- Les sangles larges sont pour le haut de l'orthèse, les sangles étroites pour le bas (Image 5).
- Avant la mise en place de la genouillère, enflez les quatre sangles à travers les passants du renfort externe tout en laissant la fermeture velcro® ouverte et les bandes à leurs longueurs maximales (Image 6).
- Pour enfiler l'orthèse, la prendre par les boucles situées de part et d'autre du bord supérieur et la tirer sur le genou de façon à ce que l'insert entoure la rotule sans la comprimer (Images 7/8).

- Contrôlez la position, puis tirez et fermez les sangles simultanément pour assurer le bon positionnement de l'orthèse (Image 9).
- La force de serrage des sangles doit être vérifiée après 10-15 minutes pour éviter un effet garrot ou une compression douloureuse ; corrigez si nécessaire.
- Pour retirer le GenuTrain® S, attrapez la genouillère par le dessous et retirez-la de la jambe (Image 10).
- Le retrait des renforts articulés se fait dans l'ordre inverse de leur insertion. Retirez complètement les sangles. Enlevez les renforts articulés par l'ouverture située en bas et en arrière de la gaine (Image 11).

Indications pour le technicien orthopédiste

Pour obtenir un ajustement parfait, il est possible, sous l'action de la chaleur, de modifier la forme des renforts articulés de la GenuTrain® S. Pour ce faire, chauffez prudemment le renfort sur ses deux faces au pistolet à air chaud à 120-140°C. Pensez à enlever les sangles, que la chaleur endommagerait. Lors de l'utilisation d'appareils à air chaud, respectez les consignes de sécurité.

Remarques importantes

- GenuTrain® S est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. GenuTrain® S doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Le produit est réservé à l'usage unique du patient.
- Aucune modification inadaptée aux mesures du patient ne doit être entreprise. Dans le cas contraire les caractéristiques et propriétés du produit pourraient en être altérées, et le contrat de garantie serait rompu.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (par exemple une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Toute utilisation combinée avec d'autres produits (par exemple des bas de contention) doit être au préalable discutée avec votre médecin traitant.
- Le produit agit de manière spécifique surtout au cours d'une activité physique. Pendant les phases de repos prolongées (par exemple sommeil, station assise prolongée), le produit doit être retiré.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Garantie selon la réglementation en vigueur.
- Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Entretien



Tous les produits Train² sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veillez tenir compte des conseils suivants :

1. Produits avec Velcro® : enlevez les éléments auto-agrippants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.
2. Inserts et housses en tissu éponge : enlevez également ces éléments avant le lavage lorsque possible.

L'utilisation d'un filet à linge est conseillée. Séchez le produit Train à l'air et non dans le sèche-linge, car ceci pourrait endommager le tricot.

Veillez laver régulièrement votre produit Train, afin de maintenir l'effet compressif du tricot. La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

NL Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met GenuTrain® S heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

De GenuTrain® S actieve kniebandage ontplooit zijn effect vooral tijdens het bewegen. De anatomisch gevormde scharnieren worden door het bandensysteem op hun plaats gehouden en ondersteunen zo de natuurlijke verloop van de beweging. Tijdens het bewegen veroorzaakt het visco-elastische pelotte zowel compressie als massage van de zachte weefsels. De daardoor verbeterde doorbloeding van het gewrichtskapsel en de ondersteuning van de lymfeafvoer leiden tot afname van de zwelling, verlichting van de pijn en verbetering van de functie. Tevens wordt ook de knieschijf ontlast.

Door een driedimensionale breitechniek wordt een anatomisch perfecte pasvorm van de GenuTrain® S gewaarborgd. Door de verminderde druk aan de randen wordt insnoering door de bandage voorkomen.

De GenuTrain® S moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.

Toepassingsgebieden

- Lichte vormen van instabiliteit
- Door ontsteking veroorzaakte veranderingen van het kniegewricht (artritis) bv. chronische polyarthritis
- Slijtage van het kniegewricht

Bijwerkingen

Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel; vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Spataderen (varicose).
3. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de benen, b.v. „Suikerziekte“ (Diabetes Mellitus).
4. Stoornissen in de lymfe-afvoer – tevens onverklaarde zwellingen van de weke delen aan de onderzijde van het aangelegde hulpmiddel.

Het aandoen van de GenuTrain® S/Aanwijzing voor de orthopedisch instrumentmaker

- Controleer de pasvorm van de scharnieren aan het been van de patiënt. Hierbij moet worden geteld op bijzondere anatomische variaties (b.v. bij het kuitbeenkopje), (afb. 1).
- De scharnieren worden volgens de op de bandage aangebrachte markering bij lichte buiging van boven (proximaal) naar beneden (distaal) in het scharnierkanaal geschoven (afb. 2).
- Om het scharnier goed in het scharnierkanaal te kunnen plaatsen wordt het scharnierkanaal, als het scharnier geplaatst is, langer gemaakt door de aantrekking en de onderzijde van het scharnier uit elkaar te trekken (afb. 3).
- Het plaaatsen van de gewrichtsscharnieren geschiedt aan de binnen- en buitenkant van het kniescharnier op gelijke wijze.
- Het klitten van het begin van de banden dient bij voorkeur bij het aan de binnenkant gelegen scharnier te gebeuren (afb. 4).
- De brede banden zijn voor het bovenbeen, de smalle voor het onderbeen bedoeld. De korte banden worden steeds aan de voorzijde bevestigd, de langere aan de achterzijde (afb. 5).
- Voor het aandoen van de bandage worden alle banden door de buitenste bandlussen van de scharnierstangen gehaald en losjes op de ruimste stand vastgeklit (afb. 6).

- Voor het aantrekken pakt u de bandage bij de aantreklussen aan de zijkant beet. U trekt vervolgens de bandage over de knie totdat de knieschijf zonder druk door de pelotte wordt omsloten (afb. 7/8).
- Na nog een eventuele correctie wordt door het gelijkmatig aantrekken en vastmaken van respectievelijk de onderste en bovenste banden de juiste stand van de bandage gefixeerd (afb. 9).
- De spanning op de klittenbanden moet na 10-15 minuten, ter voorkoming van pijnlijke compressie en stuwingsverschijnselen, nog eens worden gecontroleerd en zonodig worden aangepast.
- Voor het afdoen de GenuTrain® S onder de bandage beetpakken en van het been trekken (afb. 10).
- Het uitnemen van de scharnierstangen geschiedt in omgekeerde volgorde. De banden worden geheel weggenomen. De scharnierstangen worden door de onderste, achterste opening van het scharnierkanaal verwijderd (afb. 11).

Aanwijzingen voor de orthopedisch instrumentmaker

De scharnierstangen van de GenuTrain® S kunnen, indien nodig, door verhitting worden bijgevoerd. Een perfecte pasvorm wordt zo bereikt. Hiervoor moet het materiaal met een heteluchtspistool aan beide zijden voorzichtig tot ca 120-140°C worden verwarmd. Let u er wel op dat de klittenbanden vooraf eerst worden verwijderd. Neemt u bij het werken met hitteproducerende apparaten de veiligheidsvoorschriften in acht.

Belangrijke aanwijzingen

- De GenuTrain® S kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De GenuTrain® S dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor de verzorging van één patiënt.
- Bij ondeskundige toepassing neemt de fabrikant geen verantwoording.
- Aan het product mogen geen ondeskundige wijzigingen worden aangebracht. Bij het niet opvolgen van de aanwijzingen kan de werking van het product nadelig worden beïnvloed, zodat de fabrikant geen verantwoordelijkheid voor het product meer kan blijven dragen.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijvoorbeeld toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijvoorbeeld elastische kousen) moet van tevoren met de behandelend arts worden overlegd.
- Het product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Bij langdurige rustpauzes (b.v. slapen, langdurig zitten) dient het product te worden afgedaan.
- Voorkomt u dat het product in aanraking komt met vette of zuurbevattende middelen, zalven of lotions.
- Garantie wordt gegeven binnen het kader van de wettelijke bepalingen.
- Het product kan gewoon met het huisvuil worden weggegooid.

Wassen in de machine



Alle Train-producten² kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende:

1. klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.
 2. ook pelotten en bijbehorende badstof overtrekken zo mogelijk voor het wassen afnemen.
- Het verdient aanbeveling een wasnet te gebruiken. Droog het Train® product aan de lucht. In de wasdroger kan men het weefsel beschadigen.

Was het Train-product regelmatig, zodat de weefselcompressie bewaard blijft. Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialiazaak of met onze 9 klantenservice.

Datering: mei 2009

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

² Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

I Egregia cliente, Egregio cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con GenuTrain® S Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

La ginocchiera attiva GenuTrain® S esercita il suo effetto sul ginocchio soprattutto durante il movimento. Le stecche articolari laterali, presagomate anatomicamente, vengono allacciate direttamente ad un sistema di cinghie velcro® che coadiuva in tal modo il naturale processo motorio. Durante il movimento, grazie all'inserto sagomato viscoelastico, hanno luogo la compressione ed il massaggio contemporaneo dell'area peri-rotulea. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitata sul drenaggio linfatico tolgono i gonfiori, esercitano un effetto antalgico e determinano un miglioramento funzionale riducendo allo stesso tempo la tensione sulla rotula.

Grazie alla tecnica di lavorazione a maglia tridimensionale, GenuTrain® S consente un perfetto posizionamento anatomico. Inoltre la riduzione della compressione ai bordi evita restrizioni eccessive.

La prima applicazione del prodotto deve essere seguita da personale specializzato, in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.

Indicazioni

- Instabilità leggera
- Cambiamenti infiammatori dell'articolazione del ginocchio (Artrite) p.es. poliartrite cronica
- Degenerazione dell'articolazione del ginocchio

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi¹ – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazione sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Varici.
3. Paralgies superficiali e disturbi circolatori delle gambe, p. e. diabete mellito.
4. Disturbi di deflusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti della zona bendata.

Applicazione del GenuTrain® S/Istruzioni per il tecnico ortopedico

- Verificate l'adattabilità delle stecche articolari all'arto del paziente. Durante questa operazione occorre tener conto delle particolari caratteristiche anatomiche (per es. nervo del perone), (Fig. 1).
- Le stecche articolari vengono inserite nelle guaine laterali, secondo la marcatura, esercitando una leggera flessione nel senso prossimale – distale (sopra – sotto) (Fig. 2).
- Per un inserimento completo delle stecche il canale articolare viene allungato tirandolo ai nastri di serraggio e alle stecche articolari inferiori (Fig. 3).
- L'inserimento delle stecche articolari avviene nello stesso modo a lato interno ed esterno dell'articolazione del ginocchio.
- L'attacco delle cinghie viene eseguito preferibilmente alla stecca articolare interna (Fig. 4).
- Le cinghie larghe sono previste per la parte superiore della gamba e quelle strette alla parte inferiore. Le cinghie più corte vengono inserite nel settore frontale, mentre quelle più lunghe vengono inserite nel settore posteriore (Fig. 5).
- Prima dell'applicazione del bendaggio tutte e quattro le cinture vengono infilare nei nastri di serraggio esterni delle stecche articolari e vengono leggermente chiuse a velcro®, in modo tale da tenerle alla posizione più larga possibile (Fig. 6).

- Per indossare GenuTrain® S afferrare i nastri di serraggio laterali e tirarli oltre il ginocchio, in modo tale che la rotula venga avvolta dall'anello sagomato senza subire alcuna pressione (Fig. 7/8).
- Dopo una nuova correzione, mediante un fissaggio uniforme delle cinture viene realizzato il posizionamento finale della ginocchiera (Fig. 9).
- Per evitare dolorose compressioni e blocchi circolatori la tensione della cintura velcro® dovrebbe essere controllata dopo 10-15 minuti, provvedendo – se necessario – ad un aggiustamento.
- Per togliere il GenuTrain® S, infilare la mano sotto il bendaggio e sfilare dalla gamba (Fig. 10).
- L'estrazione delle stecche articolari avviene in una successione inversa. Le cinture vengono tolte completamente. Le stecche vengono tolte dall'apertura posteriore in basso del canale articolare (Fig. 11).

Avvertenze per il tecnico ortopedico

Se necessario, le stecche articolari del GenuTrain® S possono essere risagomate termicamente ai punti interessati per garantire un posizionamento perfetto. A tale scopo il materiale deve essere riscaldato con cautela da entrambi i lati ad una temperatura di 120-140°C servendosi di una pistola termica. Durante questa operazione non dimenticare di togliere prima le cinghie velcro®. Durante il lavoro con apparecchi generatori di calore occorre rispettare le istruzioni sulla sicurezza.

Avvertenze importanti

- GenuTrain® S è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. GenuTrain® S dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Il prodotto è previsto per la terapia di un unico paziente.
- Nel caso di impiego non conforme alle indicazioni viene declinata ogni responsabilità prodotto.
- Non è permessa alcuna modifica impropria sul prodotto. In caso di inosservanza l'efficacia del prodotto può essere compromessa e pertanto declinata ogni responsabilità prodotto.
- Se si manifestassero alterazioni particolari, come per esempio un aumento dei disturbi, recatevi immediatamente dal vostro medico.
- L'eventuale impiego combinato con altri prodotti (per esempio calze di compressione) deve essere concordato in precedenza con il medico curante.
- Il prodotto esercita il suo effetto specifico soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di pausa (per esempio durante il sonno o sedute prolungate) il prodotto dovrebbe essere tolto.
- Evitare il contatto con sostanze contenenti grassi e acidi, pomate e lozioni.
- Garanzia a norma di legge.
- L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire con i rifiuti domestici.

Pulizia e lavaggio



È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti² Train a 30 °C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in velcro, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
2. Prima del lavaggio rimuovere le pelotte e il rivestimento in spugna, se possibile. Si consiglia di utilizzare per il lavaggio un sacchetto a rete. Asciugare i prodotti Train® all'aria e non nell'asciugatrice, per evitare di danneggiare il tessuto.

Lavare regolarmente i prodotti Train in modo che la compressione del tessuto rimanga intatta. Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. 11 Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Informazioni aggiornate a: Maggio 2009

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

² I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

E Estimada/o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain® S Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

GenuTrain® S, el vendaje activo para la rodilla desarrolla su efecto sobre todo durante el movimiento. Los flejes laterales anatómicamente conformados están fijados por medio de velcros®, favoreciendo de esta manera el movimiento natural de la rodilla. El anillo viscoelástico perfilado realiza una compresión y un masaje sobre las partes blandas durante el movimiento. La mejora de la circulación en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático permite disminuir el edema, reducir el dolor y favorecer así su funcionalidad al mismo tiempo que aliviar la rótula.

Gracias a la técnica de tejido tridimensional se asegura un perfecto ajuste anatómico de GenuTrain® S. Los bordes de presión reducida evitan que el vendaje se clave.

La colocación/adaptación inicial de GenuTrain® S debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones

- Inestabilidades leves
- Procesos inflamatorios de la articulación de la rodilla (artritis), p. e. poliartritis crónica
- Desgaste de la articulación de la rodilla

Efectos secundarios

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el vendaje esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis¹) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Varices (varicosis).
3. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de la mano.
4. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación de la ortesis.

Colocación de GenuTrain® S/Indicación para el técnico ortopédico

- Compruebe el ajuste de los flejes en la pierna del paciente. Preste atención a las características anatómicas individuales (p.e. cabeza del peroné), (Fig. 1).
- Siguiendo las marcas, introduzca los flejes en su compartimento desde la posición proximal (arriba) hacia la distal (abajo) (Fig. 2).
- Para introducir los flejes completamente, se alarga su compartimento tirando de los lazos de colocación y de la parte inferior de los mismos (Fig. 3).
- Los flejes se colocan de la misma manera en la parte interior y exterior de la rodilla.
- Los velcros® de los cinturones se cerrarán preferiblemente con el fleje colocado en su interior (Fig. 4).
- Los cinturones anchos son para la región del muslo y los cinturones estrechos son para la región de la pantorrilla. Los cinturones más cortos se usan en la parte frontal, los cinturones más largos en la parte posterior (Fig. 5).
- Antes de colocar la ortesis, hay que pasar los cuatro cinturones por los lazos exteriores de los flejes y fijarlos mediante los velcros® en su anchura máxima. (Fig. 6)
- Para colocar la ortesis, sujétela de los lazos laterales y deslízela sobre la articulación de la rodilla de tal manera que la rótula esté rodeada por el anillo perfilado sin sufrir presiones (Fig. 7/8).
- Después de corregir otra vez el posicionamiento, se tiene que ajustar correctamente la ortesis. Para eso hay que tirar regularmente de los cinturones y cerrarlos (Fig. 9).

- Se recomienda controlar después de 10 a 15 minutos otra vez la tensión de los cinturones de velcro® para evitar compresiones y congestiones dolorosas, en caso necesario habría que ajustar la tensión.
- Para quitar GenuTrain® S, sujete la ortesis por debajo y retírela de la pierna (Fig. 10).
- Para sacar los flejes, proceda en el orden opuesto. Los cinturones se tienen que sacar completamente. Los flejes se sacarán por la abertura inferior trasera del compartimento (Fig. 11).

Indicaciones para el técnico ortopédico

Si fuera necesario, los flejes de GenuTrain® S se pueden termomoldear posteriormente para asegurar un ajuste óptimo. Para ello hay que calentar el material cuidadosamente por ambos lados con una pistola de aire caliente a unos 120-140°C. Los cinturones de velcro® se tienen que quitar antes. Cuando se trabaja con fuentes de calor, se tienen que tener en cuenta las instrucciones de seguridad.

Advertencias importantes

- GenuTrain® S es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. GenuTrain® S debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- Este producto está concebido para un único tratamiento del paciente.
- En caso de uso inadecuado se excluye la responsabilidad sobre el producto.
- Está prohibido realizar modificaciones inadecuadas en el producto. Al no observar estas indicaciones, la eficacia del producto puede ser afectada por lo que en este caso se excluye la responsabilidad sobre el producto.
- Si nota alteraciones desaconsejadas (p.e. un aumento de las molestias), consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros tratamientos (p.e. medias de compresión) se tiene que consultar previamente con el médico.
- El producto desarrolla su efecto especial sobre todo durante el movimiento. Durante descansos más largos (p.e. dormir o estar sentado durante mucho tiempo) se recomienda quitar el producto.
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Se concede una garantía dentro del marco de las disposiciones legales.
- El producto se puede desechar sin problemas en la basura doméstica.

Cuidado del producto



Todos los productos Train² pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido.

Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
2. Las almohadillas y sus cubiertas de tejido de rizo también deben quitarse, si es posible, antes del lavado.

Se recomienda usar una red para lavado. Seque el producto Train al aire y no en la secadora, pues ésta podría dañar el tejido.

Lave su producto Train con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido. Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si, a pesar de todo, tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su ortopeda técnico especializado o con nuestro departamento de atención al cliente.

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

² Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

Ⓢ Bäste kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. GenuTrain® S är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Har du frågor, kontakta den behandlande läkaren, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Aktiv-knäbandaget GenuTrain® S har till uppgift att verka främst vid rörelser. De anatomiskt förformade sidledskena hålls direkt på plats av band försedda med korbborrband och stödjer på så sätt det naturliga rörelseförloppet. Vid rörelser trycks mjukdelarna ihop och masseras av den viskoelastiska profileringen. Den förbättrade genomblödningen av ledkapseln och aktiveringen av lymfdränaget leder till att svullnader går tillbaka, smärtor lindras och funktionen förbättras samtidigt som knäskålen avlastas.

Tack vare den tredimensionella striktechniken sitter GenuTrain® S anatomiskt korrekt. Tryckreducerande kanter utesluter åtsnörning av ortosen.

Den första användningen/anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

Användningsområden

- Lättare instabilitet
- Inflammatoriska förändringar i knäleden (artriter) t ex kronisk polyartrit
- Förslitningar i knäleden

Biverkningar

Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vi följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hetta och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Åderbråcksåkomor (varikos).
3. Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i benen, t ex diabetes mellitus.
4. Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Anlägga GenuTrain® S/Anvisningar för ortopedingenjör/tekniker/handläggare

- Kontrollera ledskenas passform på patientens ben. Ge akt på speciella anatomiska förhållanden (t ex nervus peroneus), (Bild 1).
- Ledskena böjs försiktigt och skjuts in proximalt-distalt (upp till – ned till) i ledkanalen enligt markeringen (Bild 2).
- För att kunna skjuta in skenorna fullständigt skall ledkanalen förlängas genom att dra isär påsättningshandtagen och de nedre ledskena (Bild 3).
- Isättning av ledskena sker på samma sätt på in- och utsidan knäleden.
- Banden fästs med korbborrarna företrädesvis på den mediala ledskenan (Bild 4).
- De breda banden är avsedda för lärområdet, de smala banden för vadområdet. De kortare banden används inom det frontala området, de längre banden inom det bakre området (Bild 5).
- Innan ortosen anläggs skall alla fyra banden dras genom de yttre bandöglorna på ledskena och sättas fast löst med korbborrarna. Vidden skall vara maximal. (Bild 6)
- För att anlägga ortosen håller man i påsättningshandtagen på sidorna och drar ortosen över knäleden så att knäskålen omsluts av profileringen utan att det trycker (Bild 7/8).
- Kontrollera att ortosen sitter på plats och drag åt banden likformigt och slut dem. Nu sitter ortosen korrekt (Bild 9).
- Kontrollera korbborreförslutningarnas spänning efter 10-15 minuter för att undvika smärtsam kompression och att blodet stockar sig. Korrigera vid behov.
- Ta av GenuTrain® S genom att fatta under ortosen och dra sedan av det från benet (Bild 10).
- Ledskena tas ut i omvänt ordningsföljd. Banden avlägsnas komplett. Ledskena tas ut genom den nedre, bakre öppningen i ledkanalen (Bild 11).

Anvisningar för ortopedingenjör/tekniker/handläggare

Vid behov kan ledskena till GenuTrain® S efterformas på motsvarande ställen med hjälp av värme, för att på så sätt uppnå en perfekt passform. För detta ändamål skall materialet värmas upp försiktigt på båda sidor med en varmluftpistol inställd på ca 120-140°C. Observera: korbborrebanden skall först avlägsnas. Vid arbeten med värmeavgivande apparater skall säkerhetsanvisningarna följas.

Viktiga anvisningar

- GenuTrain® S är en produkt som ordinerar av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. GenuTrain® S skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är upprädda i den.
- Produkten är specialanpassad till patienten och skall endast bäras för den aktuella åkoman.
- Vid ej sakkunnig användning gäller inte tillverkarens produktansvar.
- Produkten får inte förändras på ett ej sakkunnigt sätt. Om denna rekommendation inte följs kan det ha till följd att produkten inte uppfyller sitt ändamål. Produktansvar är i detta fall uteslutet.
- Om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) skall du omedelbart uppsöka din läkare.
- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) skall i förväg diskuteras med din behandlande läkaren.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopausar (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Garanti lämnas inom ramen för lagstadgade bestämmelser.
- Produkten kan utan problem hanteras som vanligt hushållsavfall.

Skötsel



maskintvätt



kan ej klorblekas



kan ej torkas i torktumlare



får ej strykas



kan ej kemtvättas

Alla Train-produkter² kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C. Observera följande vid tvätt av Train-produkter:

1. Produkter med korbborrband: Ta om möjligt bort korbborrebanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsedd plats.
 2. Ta även bort dynor och inlägg samt tillhörande psykkydd före tvätt.
- Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse. Låt Train-produkten lufttorka. Tillämpa inte torkning eftersom det kan påverka trikåtyget.

Tvätta Train-produkten regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålls. Vi har kontrollerat ManuTrain inom ramen för vårt integrerade kvalitetshanteringssystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Aktuellt datum för informationen: maj 2009

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

² Standardiserade tvätttester visar att Train® aktiva stödprodukter är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättmedel användes.)

P *Prezada/o cliente,*

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com GenuTrain® S você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

GenuTrain® S é uma joelheira activa cujo efeito é obtido principalmente durante o movimento. As talas articuladas de contorno anatómico são presas directamente pelo sistema de tiras de velcro®, apoiando assim a sequência natural dos movimentos. Durante o movimento o anel modelado viscoelástico comprime e massaja as partes moles. O aumento da irrigação sanguínea a cápsula da articulação e a ativação da drenagem linfática fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articular melhora, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula.

A técnica tridimensional da malha permite que a joelheira GenuTrain® S tenha um ajuste anatomicamente perfeito. Os rebordos com pressão reduzida impedem o estrangulamento da perna.

A primeira prova/ajuste da GenuTrain® S só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Indicações

- Instabilidades leves
- Alterações inflamatórias da articulação do joelho (artrites) como p.ex. poliartrite crónica
- Desgaste da articulação do joelho

Efeitos colaterais

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado/usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses¹, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Varizes (varicose).
3. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea nas pernas, p.ex. diabetes melítus.
4. Problemas de drenagem linfática – incluindo edemas mal definidos do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a órtese.

Colocação da GenuTrain® S/Instruções para o técnico em ortopedia

- Verifique o ajuste das talas articuladas na perna do doente, tomando em consideração as suas características anatómicas específicas (por exemplo a cabeça do perônio), (illustr. 1).
- Insira as talas articuladas ligeiramente flexionadas no encaixe articular segundo a marcação, do proximal (superior) para o distal (inferior), (illustr. 2).
- Para inserir as talas completamente, alongue o canal articular puxando as presilhas e as talas articulares inferiores (illustr. 3).
- As talas articulares devem ser inseridas na parte interna e externa da articulação do joelho da mesma forma.
- As tiras de velcro® devem ser preferencialmente presas na tala articular interna (illustr. 4).
- As tiras largas são para a região da coxa e as tiras estreitas para a parte inferior da perna. As tiras mais curtas são usadas no lado anterior e as tiras mais longas no lado posterior (illustr. 5).
- Antes de colocar a joelheira, passar todas as quatro tiras pelas presilhas das talas articulares e fechá-las, de forma frouxa, na largura máxima (illustr. 6).
- Para ajustar a joelheira, segurar as presilhas laterais e passar a joelheira por cima do joelho de forma que a rótula fique circundada pelo anel modelado sem ser pressionada (illustr. 7/8).
- Depois de confirmar mais uma vez a posição, aperte e prenda uniformemente as tiras para conseguir o ajuste correto (illustr. 9).

- A tensão das tiras de velcro® deve ser controlada após 10-15 minutos para evitar que haja uma compressão dolorosa ou congestão e, caso necessário, ajustada novamente.
- Para retirar a GenuTrain® S, segurar a joelheira na parte de baixo e puxá-la pela perna (illustr. 10).
- As talas articulares são retiradas na sequência inversa. As tiras são removidas completamente. As talas articulares são tiradas pela abertura posterior inferior do canal articular (illustr. 11).

Instruções para o técnico em ortopedia

As talas articulares da GenuTrain® S podem, caso necessário, ser moldadas com calor na parte desejada para garantir um ajuste perfeito. Para isso, o material tem que ser aquecido cuidadosamente dos dois lados com uma pistola de ar quente a uma temperatura aproximada de 120-140°C. Certifique-se de que as tiras de velcro® sejam removidas antes. Preste muita atenção às instruções de segurança ao trabalhar com equipamento calorífico.

Recomendações importantes

- GenuTrain® S é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. GenuTrain® S só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- A joelheira deve ser usada pelos doentes somente para um tratamento completo.
- Não assumiremos qualquer responsabilidade pelo produto se este for usado de forma incorrecta.
- O produto não pode ser alterado impropriamente. Se isso não for observado, a eficácia da joelheira poderá ser afectada. Nesse caso, não assumiremos qualquer responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da joelheira o doente notar alguma alteração grave (aumento das dores, por exemplo), deve consultar imediatamente um médico.
- Não use GenuTrain® S com outros produtos (p.ex. com meias de compressão) sem antes consultar o médico.
- Já que o efeito especial da joelheira é alcançado principalmente durante a actividade física do doente, deve ser retirada quando se verificar um longo período de descanso (por exemplo ao dormir ou ficar sentado durante muito tempo).
- Não deixe o produto entrar em contato com substâncias ácidas ou gordurosas, como por exemplo pomadas ou loções.
- Garantia no âmbito das disposições legais.
- O produto pode ser colocada no lixo caseiro sem problemas.

Cuidados



Todos os produtos Train² podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:

1. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.
2. Sempre que possível, retire as peças viscoelásticas e os respectivos revestimentos de malha elástica antes de lavar.

Recomenda-se usar um saco para lavagem de pequenas peças. Seque o produto Train no ar e não utilize secador, pois isso pode danificar o tecido.

Lave regularmente o seu produto Train para que a malha elástica não perca suas propriedades compressivas.

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

² Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

DK Kære kunde,

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med GenuTrain® S har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem og kontakte din læge, forhandler eller vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

GenuTrain® S, den aktive knæbandage, udvikler frem for alt sin virkning under bevægelse. De kropsrigtigt formede sideledskinner fastholdes direkte med et system af burrebånd og understøtter dermed det naturlige bevægelsesforløb. Ved bevægelse sker der en kompression og massage af ledets bløddele ved den viskoelastiske profilring. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfobortledningen understøttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindrer smerter og forbedrer ledfunktionen, samtidigt med at knæskallen aflastes.

Den tredimensionale striktekunst sikrer, at GenuTrain® S sidder anatomisk korrekt. Afslutningskanter med mindre tryk hindrer, at bandagen snøres sammen.

Den første brug/tilpasning af GenuTrain® S må kun udføres af uddannet fagpersonale, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.

Anvendelsesområder

- Lette ustabiliteter
- Inflammatoriske forandringer i knæledet (artritider) f.eks. kronisk polyarthritis
- Nedsiddning af knæledet, slidgikt, gonarthros

Bivirkninger

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser¹, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævrende blodkar eller nerver.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Åreknuder (varicosis).
3. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. ved „sukkersyge“ (diabetes mellitus).
4. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Påtagning af GenuTrain® S/Anvisninger for bandagist

- Kontrollér ledskinnernes pasform på patientens ben. Herunder skal der tages hensyn til særlige kropslige tilstande (f.eks. lægbuen) (Fig. 1).
- Ledskinnerne skydes ind i ledkanalen efter markering ved let bøjning fra proksimalt (øverst) mod distalt (nederst) (Fig. 2).
- For komplet placering af skinnerne forlænges ledkanalen ved at trække dem fra hinanden ved påtrækningsstropperne og de nederste ledskinner (Fig. 3).
- Indsætning af ledskinnerne sker på inder- og ydersiden af knæledet på samme måde.
- Fastgørelse af velcro® båndene skal helst ske på den mediale ledskinne (på indersiden af knæledet) (Fig. 4).
- De brede bånd er til låret, de smalle bånd til underbenet. De korteste bånd indføres i det forreste område, de længere bånd i det bageste område (Fig. 5).
- Før bandagen anlægges, skal alle fire bånd føres gennem ledskinnernes ydre båndstropper og sættes løst på i maksimal bredde. (Fig. 6)
- For at anlægge bandagen gribes påtagningsstropperne i siderne og træk den op over knæledet således, at knæskallen omslutes trykfrt af profilringen (Fig. 7/8).
- Efter yderligere korrektion opnås en korrekt placering af bandagen ved at trække den jævnt på og lukke båndene (Fig. 9).
- Velcro® båndenes stramning bør kontrolleres efter 10-15 minutter samt efter behov for at undgå smertefuld kompression og hæmning af blodgennemstrømningen.
- GenuTrain® S tages af ved at tage fat om bandagen og trække den af benet (Fig. 10).
- Udtagning af ledskinnerne foregår i omvendt rækkefølge. Båndene fjernes helt. Ledskinnerne tages ud gennem den nederste, bageste åbning i ledkanalen (Fig. 11).

Anvisninger til bandagisten

Plastskinnerne i GenuTrain® S kan, hvis det er nødvendigt, omformes med varmpåvirkning (termisk) for at sikre, at den sidder perfekt. Dette gøres ved at varme delene forsigtigt fra begge sider med en varmluftspistol op til ca. 120-140°C. Herunder skal man huske på først at fjerne velcro® båndene. Ved arbejde med varmegivende apparater skal man overholde sikkerhedsanvisningerne.

Vigtige anvisninger

- GenuTrain® S er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. GenuTrain® S bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet er beregnet til engangsbrug.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager).
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandlende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der ydes garanti inden for rammerne af de gældende lovbestemmelser.
- Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Vedligeholdelse



Alle Train-produkter² kan maskinvaskes separat ved 30 °C med flydende vaskemiddel. Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:

1. Produkter med Velcro®-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det deltil indrettede sted.
2. Fjern om muligt også puder/indlæg og deres frottéomslag inden vask. Vi anbefaler at bruge en vaskpose. Lufttør dit Train-produkt. Tør det ikke i en tørretumbler, da dette kan ødelægge det strikkede materiale.

Vask dit Train-produkt ofte, så kompressionen i det strikkede materiale bibeholdes.

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Informationens udgivelsesdato: maj 2009

¹ ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

² Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vasker. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

JP ご利用者の皆様へ

この度は、パウアーファイント社製品をご購入頂きまして誠に有難うございます。
ゲニュTrain Sは高品質の医療用製品です。

本製品をご使用される前には、必ず本取扱説明書をお読み頂けますようお願い申し上げます。万一、ご不明な点がございましたら、お買い上げの専門店、またはご担当医へご連絡下さい。

ゲニュTrain Sは動作中にその機能的な特性を発揮するアクティブ装具です。解剖学的な形状をしたステー（支柱）はマジックテープ式のストラップで固定することができ、自然な動作をサポートします。また動作中は、膝蓋骨周辺の粘弾性シリコンインサートが軟部組織にコンプレッションを与えます。膝関節の血行を促進し、リンパ機能が活性化されることで腫れや痛みを軽減し、膝関節の機能を改善すると同時に膝蓋骨にかかる圧力を分散します。

3次元なニット製法が用いられているため、解剖学的に最適に装着できます。製品両端周辺は巻き込みや脚部への食い込みを防ぐため、若干締まっています。

本製品の最初の適合は、医師または義肢装具士が行って下さい。医師または義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。

主な適応症例

- 軽度の膝不安定
- 関節炎 - 進行性リウマチ関節炎など
- 加齢等による膝の変性

適応禁忌

- 以下の場合、製品を使用される前に医師にご相談下さい。
 1. 製品の装着部位に皮膚の疾患/疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
 2. 静脈瘤障害。
 3. 脚部に循環障害（知覚障害がある場合。例 糖尿病）
 4. リンパ機能に障害がある場合。装着部から離れた部位で軟部組織の浮腫がある場合も含む。

装着方法／義肢装具士の方へ

- 装着者の脚部にステー（支柱）が適合するかを確認してください。特に、解剖学的形状（腓骨頭など）に留意して確認します。図 11
- ステー（支柱）に記された表示に従って、ステー（支柱）を曲げた状態で近位端から少しだけサイズポケットに挿入します。図 2
- ステー（支柱）を最後まで挿入するには、サイズポケットのループを引っ張りながら、曲げていたステー（支柱）を

伸ばして挿入します。図 3

- 同様にもう片方のステー（支柱）を挿入します。
- マジックテープのストラップは内側の留め具に通してとめておいてください。図 4
- 幅広いストラップは大腿に、細いストラップは下腿に使用します。ストラップはどちらも、短い方を前方側に使用し、長い方を後方側に使用して下さい。図 5
- 装着前には、4つのストラップを出来るだけ緩めた状態でとめておきます。
- 装着するには、外側のループを握り、円形シリコンインサートが膝蓋骨を囲むように膝関節の上まで引きあげます。図 7-8
- 装着後、ストラップを外側の留め具に通して引っ張ります。図 9
- 装着から10～15分後にストラップを確認し、圧迫、痛みや充血があれば、必要に応じて調整します。
- 本製品を取り外す場合は、装着の逆の手順で、ステー（支柱）部分を持って本製品を脚部の下方にずらしながら取り外します。図 10
- ステー（支柱）の取り出しは挿入時とは逆の手順で行います。ストラップは完全に取り外し、ステー（支柱）ポケット下部の後方から取り外します。図 11

使用上の注意／義肢装具士の方へ

装着者の状況に応じて、ステー（支柱）の適切な箇所を加熱してその形を修正することができます。ヒートガンを使用し約 120～140℃の熱で十分に注意して両面を加熱します。ヒートガンの向きに十分に注意し、常に安全を確認して作業して下さい。又、マジックテープのストラップはあらかじめ取り外しておいて下さい。

使用上の注意

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。
- 本製品は複数の方での共用はせず、一個人の方の使用に限定して下さい。
- 誤った使用をされた場合は保証が適用されません。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 本製品は装着者の活動中にその効果を発揮するため、就寝中など長期間使用されない場合、取り外して下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む液体が製品に付着しないように注意して下さい。
- 廃棄は各自自治体の指示に従って下さい。

洗濯とお手入れの方法



Train製品はいつでも、液体洗剤を用い30℃のぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい:

1. Velcro®ストラップがついた製品の洗濯:できればストラップを取り外して下さい。または所定の場所にしっかりと固定して下さい。
2. また、可能であれば洗濯前にバッド、差し込み部、タオル地のカバーも外しておいて下さい。洗濯ネットの使用をお勧めします。Train製品を空気乾燥させて下さい。繊維を傷める危険性があるため、乾燥機を使用しないで下さい。

繊維の圧縮性を保つために本製品は定期的には洗濯して下さい。

Version: May 2009

² 標準的な洗濯試験の結果では、洗濯機で50回洗濯してもTrain®のサポート機能は完全に保持されます。
(液体洗剤使用の場合)

FI Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeind tuote. GenuTrain® S on laadukas lääkinällinen tuote.

Lue nämä ohjeet huolella, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

GenuTrain® S, aktiivipolviutuki, saavuttaa parhaan vaikutuksensa liikkeessä. Anatomisesti muotoillut sivuttaiset nivelkiskot pysyvät tarra kiinnityksen ansiosta suorassa ja tukevat näin luonnollista liikerataa. Liikkeen aikana viskoelastinen rengas painelee ja hieroo pehmytösiä. Tämän ansiosta nivelkapselin verenkierto ja imunestekierto tehostuvat, minkä ansiosta turvotus laskee, kipu lievittyy ja nivelen toiminta paranee. Samalla polvilumpioon kohdistuva rasitus vähenee.

Kolmiulotteinen neulostekniikka takaa GenuTrain® S-tuen anatomisesti oikean istuvuuden. Joustavien saumojen ansiosta tuki ei kiristä.

Ennen ensimmäistä käyttöä koulutetun ammattihenkilön on sovittava GenuTrain® S, muussa tapauksessa emme voi taata tuotteen toimivuutta.

Käyttöaiheet

- polvinivelen lievä epävakaas
- polvinivelen tulehdusmuutokset (niveltulehdukset) esim. krooninen moniniveltulehdus
- polvinivelen kulumaa

Haittavaikutukset

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Asianmukainen käyttö ja sovitus ovat edellytyksenä. Kaikki kehoon kiinnitettävät terapeuttiset apuvälineet – tuet ja ortoosi¹ – voivat liikkua kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

Vasta-aiheet

Herkistymisestä aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

1. Ihosairaudet/-vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. Suonikohjut.
3. Heikentynyt ihotunto ja verenkiertohäiriöt jalkojen alueella, esim. sokeritautissa (diabetes mellitus).
4. Heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

GenuTrain® S –tuen soveltaminen/Ohjeita apuvälineteknikolle

- Tarkasta, että nivelkiskot sopivat potilaan jalan muotoon. Kiinnitä huomiota jalan erityisiin rakenteisiin (esim. ulkokehräs) (kuva 1).
- Työnä nivelkiskot nivelkanavaan merkkien mukaisesti kevyesti taivutettuna proksimaalisesta päästä (ylhäältä) distaaliseen päähän (alas) (kuva 2).
- Kiskot on helpompi viedä kokonaan nivelkanavaan, jos nivelkanavaa venytetään vetämällä samanaikaisesti vetolenkeistä ja nivelkiskojen alaosaan (kuva 3).
- Nivelkiskojen asettaminen tapahtuu samalla tavoin sekä polvinivelen sisä- että ulkopuolella.
- Hinnat kiinnitetään ensisijaisesti sisäpuoliseen nivelkiskoon (polvinivelen sisäpuolelle) (kuva 4).
- Leveät hinnat on tarkoitettu reiden alueelle, kapeat hinnat säären alueelle. Lyhyempiä hihnoja käytetään etupuolella, pidempiä hihnoja takapuolella (kuva 5).
Vedä ennen tuen paikoilleen asettamista kaikki neljä hinnaa ulompien hinnalenkien läpi ja kiinnitä löyhästi niin, että ympäröimä on mahdollisimman suuri (kuva 6).
- Tartu sivuilla oleviin vetolenkeihin ja vedä tuki polvinivelen yli niin, että rengas ympäröi polvilumpiota painamatta sitä (kuva 7/8).
- Varmista tuen oikea istuvuus korjaamalla tarvittaessa tuen asentoa ja kiinnittämällä hinnat tasaisesti kiristämällä (kuva 9).
- Tarkasta tarrahihnojen kireys 10-15 minuutin kuluttua kivuliaan puristuksen ja verisuonten tukkeutumisen välttämiseksi ja säädä tarvittaessa uudelleen.

- Poista GenuTrain® S-tuki siten, että otat tuen alta kiinni ja vedät tuen pois jalasta (kuva 10).
- Nivelkiskot poistetaan päinvastaisessa järjestyksessä. Irrota hinnat kokonaan. Poista nivelkiskot nivelkanavan alemman, takana olevan aukon kautta (kuva 11).

Ohjeita apuvälineteknikolle

GenuTrain® S-tuen nivelkiskoja voidaan tarvittaessa muotoilla vastaavista kohdista lämmön avulla täydellisen istuvuuden takaamiseksi. Tätä varten lämmittämällä materiaalia kuumailmapuhaltimella varovasti molemmilta puolilta n. 120-140 °C lämpötilaan. Muista poistaa tarrahihnat tätä ennen. Noudata turvallisuusohjeita käyttäessäsi lämmittäviä laitteita.

Tärkeää tietoa

- GenuTrain® S on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti. GenuTrain® S-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tämä tuote on potilaskohtainen ja sovitetaan vain kerran.
- Tuotteen epäasianmukainen käyttö kumoaa siihen liittyvän vastuun.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, jolloin valmistaja ei ota tuotteeseen liittyvää vastuuta.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteyttä lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa (esim. tukisukat) on neuvoteltava hoitavan lääkärin kanssa.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus on suurimmillaan liikunnan aikana. Tuote on otettava pois pidempien lepoaikaisten (esim. nukkuminen, pitkäaikainen istuminen) ajaksi.
- Älä päästä tuotetta kosketuksiin rasvoja ja happoja sisältävien aineiden tai voiteiden ja kosteusemulsioidien kanssa.
- Takuu on voimassa lakien ja määräysten puitteissa.
- Tuote voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Pakkauksen määräystenmukaista kierrättämistä varten noudata sen myyntipisteen ohjeita, josta hankit tämän tuotteen.

Pesu- ja hoito-ohjeet



Kaikki Train-tuotteet² voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ota huomioon seuraavat seikat pestessäsi Train-tuotteita:

1. Tuotteet, joissa on Velcro®-tarranauhoja: Irrota tarranauhat, jos se on mahdollista, tai kiinnitä ne huolellisesti vastakappaleisiinsa.
2. Mikäli mahdollista, irrota myös pehmiheet/tuet ja niiden froteekankaiset suojukset ennen pesua.

Suosittellemme pesupussin käyttöä. Kuivaa Train-tuote huoneenilmassa. Älä kuivaa sitä kuivausrummussa, sillä tämä saattaa vaurioittaa neulekangasta.

Pese Train-tuote säännöllisesti, jotta neulekankaan antama tuki säilyy.

Bauerfeind oma laadunvalvontajärjestelmä on tutkinut tämän tuotteen. Jos haluat kuitenkin tehdä tuotetta koskevan reklamaation, ota yhteys jälleenmyyjään tai asiakastuekemykseen.

Versio: toukokuu 2009

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

² Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

NO Kjære kunde,

tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. GenuTrain® S er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med lege, forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske afdeling.

Den aktive knestøtten GenuTrain® S, gir effekt hovedsakelig under bevegelse. De anatomisk formede laterale hengslene holdes av remsystemet med borrelås, og støtter den naturlige bevegelsessekvensen. Under bevegelse komprimerer og masserer den formede viskoelastiske ringen bløtvevet. Forbedret sirkulasjon i leddkapselen og bedre lymfedrenasje gir mindre hovnenhet, bedre smertelindring og bedre leddfunksjon, samtidig som kneskålen spares for belastning.

Den tredimensjonale strøketeknikken i GenuTrain® S sikrer perfekt tilpasning. Gradvis kompresjon i endene av støtten forhindrer at de ruller og skjærer seg inn i benet.

GenuTrain® S må tilpasses før første gangs bruk av en faglært spesialist, ellers kan vi ikke påta oss noe erstatningsansvar for produktet.

Bruksområde

- Mild ustabilitet
- Inflammatoriske endringer i kneet (artritt), f. eks. revmatoid artritt
- Slitt kneledd

Bivirkninger

Bivirkninger som involverer hele kroppen, er ikke rapportert til dags dato. Støtten må monteres riktig. Støtter og ortoser¹ som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

Kontraindikasjoner

Overfølsomhetsreaksjoner som er helseskadelige, har ikke vært rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

1. Hudlidelser/skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arddannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
2. Åreknuter.
3. Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i beina, f.eks. diabetes mellitus.
4. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker bakgrunn som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

Tilpasning av GenuTrain® S/Merknader til ortopedtekniker

- Kontroller festet av hengslene mot pasientens ben, spesielt i forhold til spesifikke anatomiske deler (f. eks. øverst på leggbenet) (figur 1).
- Sett de lett bøyde hengslene inn i lommen fra proksimal (øvre) ende, som markeringen viser (figur 2).
- Sett hengslene helt inn ved å utvide lommen gjennom å trekke i sløyfene og de nedre hengslene (figur 3).
- Sett inn hengslene for indre og ytre del av kneet på samme måte.
- Borrelåsremmene skal helst festes ved hengslen på innsiden av kneet (figur 4).
- De brede remmene er beregnet til lårområdet og de smale remmene til leggene. De korteste remmene brukes foran i begge tilfeller, og de lengste brukes bakerst (figur 5).
- Før støtten monteres må alle de fire remmene trekkes gjennom de ytre remsløyfene på hengslene. Fest borrelåsfestet løst på maksimal bredde (figur 6).
- Når støtten skal festes, tar du tak i de laterale sløyfene og skyver støtten over kneet, slik at kneskålen er omgitt av den formede ringen, uten at du utøver noe press (figur 7/8).
- Etter at posisjonen er sjekket på nytt, strammes remmene jevnt og festes slik at riktig tilpasning oppnås (figur 9).
- Strammingen av borrelåsen bør kontrolleres etter 10-15 minutter, for å unngå smertefull kompresjon og tilstopping. Tilpass om nødvendig.
- GenuTrain® S fjernes ved å ta tak i støtten nedenfra og trekke den av benet (figur 10).
- Hengslene fjernes i omvendt rekkefølge. Remmene fjernes helt, og hengslene trekkes tilbake gjennom nedre åpning i hengslelommen, bakerst (figur 11).

Merknader til ortopedisk tekniker

Om nødvendig kan hengslene til GenuTrain® S formes om ved oppvarming på aktuelle punkter for å sikre perfekt tilpasning. Da kan materialet varmes forsiktig opp på begge sider med en varmluftpistol til omtrent 120-140 °C. Pass på at borrelåsremmene blir fjernet på forhånd. Følg alltid sikkerhetsretningslinjene når du arbeider med varmedannende utstyr.

Viktig

- GenuTrain® S er et reseptpliktig produkt som bare må brukes under veiledning av lege.
- GenuTrain® S skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner her, og til de angitte bruksområder.
- Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til én enkelt pasient.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er uriktig brukt.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f. eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk sammen med andre produkter (f. eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f. eks. søvn, lengre stillesitting).
- Unngå bruk av salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.
- Garantien er underlagt lovfestede bestemmelser.
- Produktet kan avhendes uten begrensninger.

Vaskeanvisninger og vedlikehold av produktet



Alle Train-produkter² kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel. Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:

1. For produkter med borrelåstroppe: Hvis det er mulig, fjern stroppene, eller fest dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.
 2. Hvis det er mulig, fjern også puter/inlegg og tilhørende frottétrekk før vask.
- Vi anbefaler å bruke en nettingpose. Heng opp Train-produktet for tørking. Bruk ikke tørketrommel da dette kan skade det strikkede stoffet.

Vask Train-produktet jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet.

Dette produktet er undersøkt av vårt eget kvalitetskontrollsystem. Skulle du likevel ha en klage, bes du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Versjon: mai 2009

¹ Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

² Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskinvasksykluser har Train®s aktive støtte fortsatt full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

HU Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy megtisztelte bizalmával a Bauerfeind cég ortopédiai termékét. A GenuTrain® S megvásárlásával egy olyan eszökhöz jutott, amely megfelel az igen szigorú orvosi minőségi követelményeknek.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy szaküzletünkhez.

A GenuTrain® S aktív ortézis különösen a mozgás során fejti ki hatását. A test vonalát követő kialakítású oldalsó síneket a tépózárás pántok közvetlenül rögzítik és ily módon biztosítják a mozgások természetes menetét. A mozgás során a viszkoelasztikus profilgyűrű nyomást és masszázst gyakorol a lágyrészekre. Az ízületi tok ily módon serkentett vérkeringése és a nyirokkeringés javulása hozzájárul a duzzanat csökkentéséhez, fájdalomcsillapító hatású és a mozgásokat is javítja a térdkalács egyidejű tehermentesítése révén.

A háromsíkú kötési technikának köszönhetően a GenuTrain® S kifógástalanul felveszi a test alakját. Az ortézis szélein lévő peremgyűrűk csökkentik a nyomást és megakadályozzák a leszorítást.

A GenuTrain® S első felhelyezését/testre formálását csak képzett szakember végezheti, ellenkező esetben a termékért semminemű felelősséget nem tudunk vállalni.

Alkalmazási területek

- Az instabilitás enyhe formái
- A térdízület gyulladásos betegségei (arthritiszek), pld. krónikus poliartitrisz
- A térdízület mozgásbeszűkülése

Mellékhatások

Szakszerű használat és viselés esetén a szervezet egészét érintő mellékhatások ez ideig nem ismertek. Azok a gyógyászati segédeszközök – sínek, ortézisek¹ –, amelyeket kívülről a testfelszínre illesztünk, túlzottan szorosan felhelyezve bizonyos pontokon nyomási tüneteket okozhatnak vagy ritkán az ott futó ereket, idegeket összenyomhatják.

Ellenjavallatok

Beavatkozást igénylő túlérzékenység ez ideig nem ismeretes. Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérűlések a rögzítendő területen, különösen gyulladásos tünetek esetén
Ide tartoznak azok a felszakadt heggek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. Visszeresség (varikozitás), különösen vénás keringési zavarral.
3. Nyirokkeringési zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhelyezett segédeszköztől számítva a test távolabbi részén helyezkedik el.
4. Érzés- és keringészavarok, pld. cukorbetegség (diabetes mellitus)

A GenuTrain® S felhelyezése / Utasítás az ortopédiai technikusoknak

- Ellenőrizze, hogy a sínek megfelelően igazodnak-e a beteg végtagjának formájához. Ügyelni kell a szokatlan anatómiai viszonyokra (pld. a szárkapocscsont fejecsére) (1. ábra).
- A síneket a jelölésnek megfelelően enyhe hajlítás mellett proximál felől (felülről) dísztal felé (lefelé) a csatornába toljuk (2. ábra).
- A sínek teljes behelyezéséhez a csatornát az ortézis felső részének és a már behelyezett sín alsó részének ellenirányú húzásával meghosszabbítjuk (3. ábra).
- Ugyanígy kell behelyezni a sánt a külső és a belső oldalon is.
- Lehetőleg a mediális sín közelében (a térdízület belső oldalán) rögzítsük a pántokat (4. ábra).
- A széles pántok a combra, a keskenyek a lábszárra valók. A rövidebbeket a frontális oldalon (elől), a hosszabbakat pedig hátul használjuk (5. ábra).
- Az ortézis felhelyezése előtt mind a négy pántot át kell fűzni a sínek külső gyűrűin, és lazán, a legnagyobb tágasságra állítva beakasztani őket (6. ábra).
- Felhelyezéskor az ortézist az oldalsó gyűrűknél megfogva kell a térdre felhúzni annyira, hogy a térdkalácsot a profilgyűrű lazán, nyomás nélkül körülfogja (7.-8. ábra).
- Az ortézist a szükséges mértékű felhúzás és igazítás után a pántok egyenletes meghúzásával hozzuk megfelelő helyzetbe (9. ábra).
- A tépózárás pántok fesességét a felhelyezést követő 10-15 perc múlva ellenőrizni és szükség esetén korrigálni kell, hogy a fájdalmas szorítást és a pangást elkerüljük.

- Az GenuTrain® S levételéhez fogjuk meg az ortézist a lábszár felőli végénél és húzzuk le (10. ábra).
- A sínek eltávolítása az előbbieken leírtakkal ellentétes sorrendben történik. A pántokat teljesen eltávolítjuk. A síneket a csatornák alsó, hátsó nyílásán át távolítjuk el (11. ábra).

Utasítások az ortopédiai technikusoknak

A tökéletes illeszkedés érdekében a GenuTrain® S sínjeit, ha szükséges, melegítéssel a megfelelő formára alakíthatjuk. Ehhez az anyagot mindkét oldalról, óvatosan, hőlégsztollyal 120-140 °C fokra kell felmelegíteni. Fontos, hogy a tépózárás pántokat előzetesen eltávolítsuk. A magas hőmérsékleten működő eszközök használata során tartsuk be a rájuk vonatkozó biztonsági előírásokat.

Fontos tudnivalók

- A GenuTrain® S-t csak a jelen használati utasításban foglaltaknak megfelelően és az ugyanott leírt alkalmazási területeken szabad használni.
- A terméket csak egy beteg kezelésének időtartamára tervezték.
- Szakszerűtlen használat esetén a termék szavatossága elvesz.
- A terméken tilos bármiféle szakszerűtlen átalakítást végezni. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék hatékonysága csökkenhet és így szavatossága is megszűnik.
- Amennyiben szokatlan változásokat vesz észre magán (pld. a panaszok fokozódása), haladéktalanul keresse fel orvosát.
- Ha egy időben más terméket is (pld. kompressziós harisnyát) használna, azt előzetesen beszélje meg kezelőorvosával.
- Az ortézis főként mozgás során fejti ki hatását. Hosszabb pihenés idejére (pld. alvás, hosszabb ülés) le kell venni.
- A termékre nem kerülhetnek zsír- és savtartalmú anyagok, kenőcsök vagy oldatok.
- Garanciát az érvényes törvényi rendelkezések alapján nyújtunk.
- Az elhasználdott terméket a háztartási szemétbe dobhatja.

A termék mosására és ápolására vonatkozó útmutatások



Minden Train termék² mosható gépben, elkülönítve, 30°C-on, folyékony mosószerrel. Kérjük, hogy a Train termékek mosása során ügyeljen az alábbiakra:

1. Tépózárál rendelkező termékek esetén ha lehetséges, távolítsa el a tépózárakat, vagy rögzítse azokat biztonságosan a helyükre.
2. Ha lehetséges, mosás előtt távolítsa el az alátéteket/betéteket, és vegye le azok frottír borítását. Javasoljuk, hogy használjon mosóhálót. A Train termékeket a levegőn kell szárítani. Ne szárítsa szárítógépben, mert az károsíthatja a kötött anyagot.

A Train terméket rendszeresen mossa a kötött anyag nyomóerejének megőrzése érdekében. A terméket saját minőségellenőrző rendszerünkkel bevizsgáltuk. Ha mégis bármilyen panasz lenne, kérjük, forduljon a helyi forgalmazóhoz vagy cégünk ügyfélszolgálatához.

A leírás a 2009. május helyzetet tükrözi.

¹ ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára

² Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktív támasz 50 mosás után is megőrzi minőségét. (Folyékony mosószer használata esetén.)

RU Уважаемый клиент,

Благодарим Вас за выбор продукции Bauerfeind. Genu Train® S представляет собой высококлассный продукт медицинского назначения.

Пожалуйста, прочитайте внимательно настоящую инструкцию и в случае возникновения вопросов обратитесь к Вашему врачу, в ортопедический салон или в нашу Службу Поддержки.

Genu Train® S обеспечивает активную поддержку коленного сустава, то есть максимальный терапевтический эффект достигается во время физической активности.

Боковые шарниры анатомической формы и система фиксирующих лент Велкро обеспечивают оптимальную фиксацию, с сохранением естественных движений в коленном суставе. В ортез интегрирована кольцевидная силиконовая вставка, которая при движении в коленном суставе оказывает массажное воздействие на мягкие парапателлярные ткани. Благодаря сочетанному воздействию компрессии и массажа улучшается кровообращение в суставной капсуле, лимфодренаж тканей, что в свою очередь приводит к уменьшению отека, снятию болевых ощущений и восстановлению функций сустава. Ткань ортеза изготовлена с применением уникальной технологии анатомического 3-D моделирования, что позволяет полностью повторить анатомическую форму области сустава и исключить возможность возникновения участков избыточной компрессии.

Первая примерка Genu Train® S должна производиться обученным специалистом, в противном случае любые претензии по продукту не принимаются.

Показания к назначению

- Нерезко выраженная нестабильность коленного сустава
- Остеоартриты
- Артриты (например, ревматоидный артрит)
- Повреждение боковых связок коленного сустава.

Побочные эффекты

На сегодняшний день побочных эффектов не обнаружено. При этом предполагается правильная подборка изделия. Любые ортезы, надеваемые на тело, в случае несоответствия размера могут привести к появлению гиперемии, а также, в очень редких случаях, к нарушению кровоснабжения и иннервации в области применения.

Противопоказания

Реакции гиперчувствительности при использовании Genu Train® S до настоящего времени не наблюдались, но при наличии у пациента нижеперечисленных заболеваний необходима предварительная консультация лечащего врача:

1. Значительные повреждения кожных покровов в области голеностопного сустава, келоидные рубцы, а также шрамы с признаками воспалительного процесса.
2. Варикозная болезнь вен нижних конечностей.
3. Нарушение кровоснабжения нижних конечностей (в том числе при сахарном диабете).
4. Нарушение лимфодренажа с наличием значительного отека в области применения ортеза.

Надевание ортеза GenuTrain® S/Памятка для специалиста

- Проверьте анатомическое соответствие шарниров ноге пациента (Рис. 1).
- Вденьте шарнир в слегка согнутом состоянии, в специальный карман, начиная с проксимального конца и проведите его до отметки (Рис. 2).
- Чтобы полностью вдеть шарнир, растяните карман, потянув за верхние и нижние петли (Рис. 3).
- Расположите шарниры равномерно на медиальной и латеральной областях коленного сустава.
- Застежки Велкро предпочтительно застегивать на внутренней поверхности ноги (Рис. 4).
- Более широкие застежки фиксируют бедро, а короткие голень. Короткие застежки фиксируются на передней части ортеза, а длинные на задней (Рис. 5).
- Прежде чем надеть ортез проденьте все застежки, в соответствующие карманы и максимально расслабьте их (Рис. 6).
- Возьмитесь за петли и наденьте ортез таким образом, чтобы силиконовое кольцо равномерно охватывало надколенник (Рис. 7/8).

- Чтобы снять ортез, расстегните застежки и потяните его за нижнюю часть (Рис. 10).
- Шарниры вынимаются из ортеза в обратной последовательности (Рис. 11).

Памятка для специалиста

При необходимости шарниры Genu Train® S могут быть подформованы в определенных точках для обеспечения желаемого стабилизирующего эффекта. Это достигается тщательным разогревом шарнира с обеих сторон с помощью технического фена (температура 120-140 °С). При этом необходимо предварительно убедиться, что ленты Велкро отсоединены от ортеза. Всегда соблюдайте технику безопасности при работе с феном.

Важная информация

- Genu Train® S приобретается по рецепту врача и используется под его контролем. Надевать Genu Train® S следует только в соответствии с этой инструкцией и при наличии вышеперечисленных показаний к применению.
- Продукт предназначен для индивидуального использования.
- В случае некорректного использования продукта компания-изготовитель не несет никаких обязательств.
- В конструкцию изделия не должно вноситься никаких изменений, так как это может уменьшить лечебный эффект. В этом случае компания-изготовитель не несет никакой ответственности за последствия.
- Если Вы заметили любые негативные изменения в состоянии здоровья, пожалуйста, незамедлительно свяжитесь с Вашим врачом.
- Совместное использование изделия с другими продуктами должно быть согласовано с Вашим врачом.
- Избегайте одновременного использования мазей, лосьонов и других жиросодержащих продуктов.
- Гарантия предоставляется в соответствии с действующим законодательством.
- Продукт может быть утилизирован безо всяких ограничений.

Указания по уходу



Все изделия серии Train² можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30 °С. При стирке изделий серии Train обратите внимание на следующее:

1. Для изделий с липкими застежками Velcro®: Если возможно, снимите застежки, либо плотно застегните их в предназначенном для этого месте.
2. Если возможно, перед стиркой также снимите подушки/вставки и их махровые чехлы. Рекомендуем использовать сетчатый мешок. Изделие серии Train следует сушить на воздухе. Не сушите в сушильной машине, поскольку это может ухудшить свойства трикотажной ткани.

Регулярно стирайте изделие серии Train, чтобы сохранить упругие свойства трикотажной ткани. ManuTrain был проверен нашим собственным отделом технического контроля. Однако, в случае наличия у Вас каких-либо претензий, пожалуйста, обратитесь к своему представителю отдела продаж или в наш отдел обслуживания клиентов.

Версия: май 2009.

¹ Ортез – ортопедическое вспомогательное и лечебное средство, служащее для восстановления или замещения нарушенных или потерянных биомеханических функций опорно-двигательного аппарата (ОДА).

² Стандартизованные испытания стирки показали, что после 50 циклов стирки активная поддерживающая функция Train полностью сохраняется. (Использовалось жидкое моющее средство).

Ⓢ Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme Vám za důvěru ve výrobek firmy Bauerfeind. Obdrželi jste výrobek – GenuTrain® S, který odpovídá vysokému jakostnímu standardu.

Prosím, pečlivě si přečtete návod k použití, a budete-li mít nějaké dotazy, obraťte se na ošetřujícího lékaře nebo na Vaš specializovaný obchod, popř. náš servis.

Účinek aktivní bandáže kolena – GenuTrain® S se projevuje zejména při pohybu. Anatomicky předběžně formované boční kloubové dlahy jsou přímo fixovány systémem pásků na suché žípy, a podporují tak přirozený pohyb. Viskoelastická profilová vložka ve tvaru kroužku vytváří při pohybu kompresi a dochází k masáži měkkých tkání. Lepší prokrvení kloubního pouzdra a aktivace lymfatické drenáže vede k resorpci edémů, zmírnění bolestí a zlepšení funkčnosti kloubu při současném odlehčení pately.

Třídízenční úpletová technika zajišťuje anatomicky přizpůsobené nasazení bandáže GenuTrain® S. Okraj se sníženou kompresí zabráňuje zaškrcení bandáže.

Indikace

- lehké nestability
- artritidy (např. chronická polyartritida)
- gonartróza

Vedlejší účinky

Dosud nebyly zjištěny systematické vedlejší účinky. Předpokladem je odborná aplikace/přiložení. Všechny terapeutické pomůcky přikládáme zvenčí na tělo – bandáže a ortézy¹ – mohou, pokud doléhají příliš pevně, způsobit lokální tlakové projevy nebo výjimečně i stlačovat cévy či nervy.

Kontraindikace (relativní)

Z lékařského hlediska dosud nebyla zjištěna přecitlivělost na tento výrobek. U následujících klinických obrazů nemocí konzultovat přikládání a nošení takové pomůcky s Vaším lékařem.

1. Onemocnění/oranění kůže v místě aplikace pomůcky, zejména při zánětech. Rovněž i vystupující žíly s otokem, zarudnutí a zvýšená lokální teplota.
2. Křečové žíly (varikózy) většího rozměru, zejména s poruchami zpětného refluxu.
3. Poruchy lymfatického odtoku – i nejasná zduření měkkých tkání mimo oblast aplikace pomůcky.
4. Poruchy citlivosti, např. diabetus mellitus.
5. Arteriální poruchy prokrvení.

Aplikace bandáže GenuTrain® S

- Zkontrolujte tvar kloubových dlah na dolní končetině pacienta. Respektujte zvláštní anatomické skutečnosti dolní končetiny (např. hlavice fibuly) (obr. 1).
- Lehce ohnuté kloubové dlahy zasuňte podle značení, směrem od proximální k distální rovině, do kloubového kanálu (obr. 2).
- Zavedení dlah dokončíte tím, že kloubový kanál prodloužíte roztáhnutím utahovacích smyček (obr. 3) – palec vsuneme do smyčky, ortézu natáhneme tak, aby dlahy vkouzly do kanálku sami.
- Kloubové dlahy nasadíte stejným způsobem – mediálně a laterálně.
- Pásky se suchými žípy zapnete nejdříve na mediální kloubové dlahy (obr. 4).
- Široké pásky jsou určeny pro stehno, úzké pásky pro bérce. Kratší pásky použijte ve frontální, delší pásky v dorzální oblasti (obr. 5).
- Při aplikaci uchopte bandáž za boční utahovací smyčky a přetáhněte ji přes kolenní kloub tak, aby patela byla bez tlaku obepnuta profilovou vložkou ve tvaru kroužku (obr. 6/7).
- Po přiložení bandáže stáhněte pásky vnějšími popruhovými smyčkami vnějších kloubových dlah (obr. 8).
- Po opakovaných opravách budou pásky stejnoměrně utaženy a sepnuty, a tak bude bandáž správně přiložena (obr. 9).
- Po 10-15 minutách zkontrolujte napětí pásků se suchým žípem, aby bylo zabráněno bolestivé kompresi a městnání, upravte podle potřeby. Bandáž GenuTrain® S sundáte v obráceném pořadí. Při stahování z nohy držte bandáž za kloubové dlahy (obr. 10).
- Vyjmutí dlah se provádí v opačném pořadí. Pásky kompletně rozepneme a dlahy je možné vyjmout (obr. 11).

Pokyny pro protetické techniky

K zajištění perfektního přizpůsobení lze kloubové dlahy GenuTrain® S, je-li to po anatomické stránce potřebné, na příslušných místech dodatečně tepelně vytvarovat. Horkovzdušnou pistolí opatrně zahřejte materiál z obou stran na cca 120-140 °C stupňů Celsia. Napřed ale sejměte pásky se suchými žípy. Při práci s exotermickými přístroji dodržujte bezpečnostní pokyny.

Důležité pokyny

- Bandáž GenuTrain® S je výrobek, který podléhá nařízení, a měl by být nošen jen na lékařský předpis. GenuTrain® S nosit jen podle údajů v tomto návodu k použití a jen při uvedených indikacích.
- Výrobek je určen pro pacienta k jednorázovému použití.
- Při neodborné aplikaci je vyloučena záruka na výrobek.
- Výrobek nesmí být neodborně změněn. Při nerespektování může být negativně ovlivněn výkon výrobku, takže je vyloučena záruka na výrobek.
- Zjistíte-li, že u Vás došlo k nezvyklým změnám (např. přibývající potíže), ihned prosím vyhledejte svého lékaře.
- Kombinace s jinými výrobky (např. kompresivní punčochy) předem prokonzultovat s ošetřujícím lékařem.
- Výrobek je zvláště účinný především při tělesné aktivitě. Během delšího odpočinku (např. spánek, dlouhé sezení) výrobek sejmout.
- Výrobek by neměl přijít do kontaktu s prostředky obsahujícími tuk a kyseliny, mastmi a krémy.
- GenuTrain® S můžete bez problémů zlikvidovat jako domácí odpad.
- Abychom splnili naše závazky vyplývající z vyhlášky o obalech (platné jen v BRD), připojili jsme se k systému zpětného odběru a zhodnocení VFW-REMEDICA. Cílem VFW REMEDICA je vytvoření efektivního systému ve smyslu oběhu druhotných surovin. Prosím, předejte obal výrobku místnímu podniku se sběrnými surovinami.

Praní a péče o pomůcku



Všechny výrobky Train² lze samostatně prát v prače při 30°C s kapalným detergentem. Při praní výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující.

1. U výrobků se suchým žípem Velcro®: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.
2. Bude-li to možné, rovněž před praním odstraňte polštářky/vložky a pokrývky z froté tkaniny. Doporučujeme použít síťový vak. Výrobek Train sušte na vzduchu. Nesnažte se jej sušit v sušičce, protože se tím může narušit pletenina.

Výrobek Train perte pravidelně, aby se zachovaly kompresní vlastnosti pleteniny.

Tento výrobek byl prověřen naším systémem kontroly kvality. V případě reklamace se však prosím obraťte na svého prodejce nebo naše oddělení služeb zákazníkům.

Stav informace: květen 2009

¹ Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládní nebo korekci končetin nebo trupu

² Testy standardizovaného praní ukazují, že po 50 vypráních si aktivní dlahy Train zachovávají plnou funkčnost. (Byl použit kapalným detergentem.)

SK Vážený pacient,

ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok od spoločnosti Bauerfeind. GenuTrain® S je vysoko kvalitný medicínsky výrobok.

Pozorne si prečítajte tento návod na použitie a v prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na Vášho dodávateľa, medicínskeho zástupcu alebo na naše technické oddelenie.

GenuTrain® S, aktívna opora kolena, účinne pôsobí najmä pri vykonávaní pohybu. Anatomicky tvarované bočné kĺbové dlahy sú upevnené priamo pásovým systémom Velcro®, čím podporujú prirodzený sled pohybov. Tvarovaný viskózne-elastický krúžok stláča a masíruje počas pohybu mäkké tkanivá. Zvýšená cirkulácia v kĺbovom puzdre a podpora lymfodrenáže vedie k zníženiu opuchu, úľave od bolesti, zlepšuje funkciu a zároveň zbavuje kolenné jabĺčko napätia.

Trojdimenziálna technika pletenia zaisťuje dokonalé prilnutie GenuTrain® S. Odstupňovaný tlak na koncoch pomôcky zabraňuje jej posúvaniu a zarezaniu do nohy.

GenuTrain® S musí pri prvom použití nasadiť vyškolený odborník, inak nemôžeme akceptovať záruku na výrobok.

Indikácie

- Mierna nestabilita
- Zápalové zmeny v kolene (artritída, napr. reumatoidná artritída)
- Opoťobovaný kolenný kĺb

Vedľajšie účinky

Vedľajšie účinky postihujúce celé telo neboli doposiaľ hlásené. Predpokladá sa správne nasadenie. Všetky pomôcky alebo ortézy² aplikované na vonkajšiu časť tela môžu v prípade neprimeraného upevnenia viesť k lokálnemu otláčeniu alebo vo vzácnych prípadoch stlačíť krvné cievy alebo nervy ležiace pod nimi.

Kontraindikácie

Doposiaľ neboli hlásené zdraviu škodlivé reakcie precitlivenosti. Pri nasledujúcich stavoch sa môžu takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s Vaším lekárom.

1. Kožné ochorenia/oranenia v príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazvy s opuchom, začervenaním alebo nadmerne zvýšenou teplotou.
2. Kŕčové žily.
3. Poruchy citlivosti a poruchy krvného obehu v nohách, napr. diabetes mellitus.
4. Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

Nasadenie GenuTrain® S/Poznámky pre špecialistu – ortopéda

- Na pacientovej nohe skontrolujte, či dlahy správne priliehajú, najmä s ohľadom na špecifické anatomické funkcie (napr. horná časť kostí lýtky) (obrázok 1).
- Vložte mierne ohnuté dlahy do puzdra na dlahy od proximálneho (horného) konca, ako je naznačené (obrázok 2).
- Potiahnutím za pútku a spodné dlahy rozšírite puzdro a dlahy doň úplne zasuňte (obrázok 3). Pri zasúvaní dláh postupujte rovnakým spôsobom na vnútornej aj na vonkajšej strane kolena.
- Systém velcro® upevnite na dlahu najprv na vnútornej strane kolena (obrázok 4).
- Širšie pásy sú určené na oblasť stehna a úzke pásy na spodnú časť nohy. Kratšie pásy idú vždy na prednú a dlhšie na zadnú stranu (obrázok 5).
- Pred nasadením pomôcky pretiahnite všetky štyri pásy cez vonkajšie pútku na dlahách a pri maximálnej šírke Velcro® voľne upevnite (obrázok 6).
- Pri nasadzovaní pomôcky chyťte bočné natáhovacie pútku a navlečte si pomôcku cez koleno tak, aby bolo jabĺčko kolena obklopené tvarovaným krúžkom bez vyvíjania tlaku (obrázok 7/8).
- Skontrolujte umiestnenie pomôcky a rovnomerne zatiahnite a upevnite pásy, aby ortéza správne priliehala (obrázok 9).
- Po 10-15 minútach skontrolujte napnutie pásov, aby ste zabránili bolestivému tlaku a preťaženiu a v prípade potreby utiahnutie upravili.
- Pri skladaní GenuTrain® S chyťte pomôcku zospodu a stiahnite ju z nohy (obrázok 10).
- Dlahy zložte v opačnom poradí. Pásy úplne zložte a dlahy vyberte cez spodný otvor v puzdre na zadnej strane (obrázok 11).

Poznámky pre špecialistu-ortopéda

V prípade potreby sa môžu kĺbové dlahy GenuTrain® S tepelným tvarovaním upraviť zahrátím na príslušných miestach, čím sa zabezpečí ich správny tvar. Za týmto účelom sa materiál opatrne nahreje na oboch stranách pomocou teplovzdušnej pištole na teplotu približne 120-140 °C. Uistite sa, že ste pred týmto úkonom zložili pásy Velcro®. Pri práci s tepelným zariadením vždy dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

Dôležité poznámky

- GenuTrain® je výrobok na predpis a má sa používať pod lekársym dohľadom. GenuTrain® sa má používať len v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie a v rámci uvedených oblastí použitia.
- GenuTrain® sa má nasadiť jedenkrát a jednému pacientovi.
- Pri nesprávnom použití výrobku zaniká akákoľvek záruka.
- Na výrobku sa nesmú robiť žiadne nevhodné úpravy. Porušenie tohto nariadenia môže nepriaznivo ovplyvniť funkciu výrobku, čím zanikne akákoľvek záruka na výrobok.
- Ak spozorujete akékoľvek nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie symptómov), bezodkladne vyhľadajte Vášho dodávateľa.
- Pred použitím v kombinácii s inými výrobkami (napr. sťahovacie pančuchy) sa poraďte s Vaším dodávateľom.
- Jediný účinný účinok pomôcky sa prejavuje najmä pri fyzickej aktivite. Počas dlhších oddychových prestávok sa musí výrobok zložiť (napr. pri spaní, dlhšom sedení).
- Vyhnite sa používaniu krémov, telových mliek alebo iných prípravkov obsahujúcich masti alebo kyseliny.
- Záruka sa poskytuje v súlade so zákonnými ustanoveniami.
- Výrobok sa môže likvidovať bez akýchkoľvek obmedzení.

Pokyny na ošetrovanie výrobku a starostlivosť o výrobok



Všetky výrobky Train® možno prať jednotlivo v pračke pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom. Pred práním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

1. Pre výrobky s pásmi Velcro®: Ak je to možné, pásy zložte alebo ich bezpečne upevnite na určené miesto.
2. Ak je to možné, pred práním vyberte aj vypchávk/vložky a ich froté poťahy. Odporúčame použiť sieťku na pranie (odstreďovací cyklus: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobky Train sušte na vzduchu. Nesušte ich v sušičke, môže dôjsť k narušeniu pleteniny.

Výrobky Train perte pravidelne, aby sa zachovala súdržnosť pleteniny.

Tento výrobok bol testovaný našim systémom kontroly kvality. Ak však máte akúkoľvek výhradu, kontaktujte Vášho predajcu alebo oddelenie služieb zákazníkom.

Verzia: Máj 2009

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka určená na stabilizáciu, uvoľnenie, fixáciu, kontrolu alebo napravenie končatín alebo trupu

² Standardizované testy v praní ukázali, že po 50 pracích cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok.)

PL Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybór produktu firmy Bauerfeind. GenuTrain® S to produkt medyczny najwyższej jakości.

Proszę zapoznać się z poniższymi instrukcjami dotyczącymi użytkowania produktu. Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania prosimy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.

GenuTrain® S, aktywny stabilizator kolana, działa głównie podczas ruchu. Anatomicznie wyprofilowane boczne zawiasy przytrzymywane są przez pasy na rzepkę co sprzyja naturalnej sekwencji ruchów. Podczas ruchu wyprofilowany, wiskroelastyczny pierścień uciska i masuje tkankę miękką, co powoduje szybsze krążenie krwi w torebce stawowej i pobudza odpływ chłonki. To z kolei przyczynia się do zmniejszenia obrzęku, łagodzi ból, zwiększa funkcjonalności kończyny, jednocześnie zmniejszając obciążenie rzepki.

Trójwymiarowy splot GenuTrain® S zapewnia doskonale dopasowanie stabilizatora do kształtu ciała. Specjalne krawędzie zapobiegają zsuwaniu i wznianiu się stabilizatora.

W przypadku pierwszego zakupu, stabilizator powinien być dobierany przez wykwalifikowanego specjalistę. W przeciwnym przypadku nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za produkt.

Wskazania

- Lekka niestabilność
- Zmiany zapalne kolana np. reumatoidalne zapalenie stawów
- Starty staw kolanowy

Skutki uboczne

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano żadnych przypadków wystąpienia skutków ubocznych. Zakłada się prawidłowe dopasowanie produktu. Wszystkie zewnętrzne stabilizatory czy ortezy¹, jeśli są zbyt mocno zacisnięte, powodują objawy miejscowego niedokrwienia kończyny, a czasami powodują też ucisk na naczyńa krwionośne i nerwy.

Przeciwwskazania

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano niebezpiecznych dla zdrowia reakcji. Przy występowaniu poniższych schorzeń stabilizator powinien być dobierany i noszony po konsultacji z lekarzem:

1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszony stabilizator, szczególnie jeśli występuje stan zapalny. To samo odnosi się w przypadku występowania wypukłych blizn, gdy występuje obrzęk lub zaczerwienienie.
2. Żyłaki.
3. Upośledzone czucie i zaburzenia krążenia krwi w kończynach dolnych (np. cukrzyca).
4. Upośledzony odpływ chłonki, włączając niewiadomego pochodzenia puchnięcie tkanki miękkiej.

Sposób Zakładania GenuTrain® S/uwagi dla wykwalifikowanego specjalisty

- Sprawdź czy szyny odpowiadają budowie nogi (rys. 1).
- Włóż szyny częściowo do kieszonki (rys. 2).
- Aby umieścić całe szyny, należy rozciągnąć kieszonkę (rys. 3).
- Szyny po wewnętrznej i zewnętrznej stronie zakłada się w identyczny sposób.
- Pasy na rzepkę powinny być zapięte po wewnętrznej stronie (rys. 4).
- Szersze pasy przeznaczone są na udo, węższe zakłada się na niższą część nogi. Krótsze pasy zawsze zakłada się z przodu, dłuższe z tyłu (rys. 5).
- Przed nałożeniem stabilizatora przetóż wszystkie cztery pasy przez zewnętrzne dziurki i zapnij je luźno (rys. 6).
- Chwyć boki stabilizatora i naciągnij go na kolano tak, by rzepka została otoczona przez wyprofilowany pierścień (rys. 7/8).
- Zaciśnij i zapnij pasy (rys. 9).
- By uniknąć bolesnego ucisku, po 10-15 min. sprawdź napięcie pasów.
- Aby zdjąć GenuTrain® S, chwyć dół stabilizatora i pociągnij w dół (rys. 10).
- Aby wyjąć szyny wykonaj czynności takie jak przy ich wkładaniu lecz w odwrotnej kolejności. Pasy wyjmują się całkowicie, szyny wyjmują się przez dolny otwór w kieszonce (rys. 11).

Uwagi dla wykwalifikowanego specjalisty

Jeśli zajdzie taka potrzeba można zmienić kształt szyn. W tym celu należy użyć pistoletu na gorące powietrze i podgrzać szyny po obu stronach w temperaturze 120-140 °C. Przed rozpoczęciem podgrzewania należy wyjąć pasy na rzepkę.

Ważne informacje

- GenuTrain® S to produkt, który powinien być noszony zgodnie z zaleceniami lekarza oraz zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi wskazań do stosowania stabilizatora.
- Produkt jest przeznaczony do użytku wyłącznie przez jednego pacjenta.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku stosowania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie należy dokonywać żadnych zmian w produkcie. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na działanie produktu i skutkować nie ponoszeniem odpowiedzialności za produkt przez producenta.
- Jeśli zauważą Państwo coś niepokojącego np. nasilenie się objawów schorzenia proszę niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli stabilizator ma być stosowany łącznie z innym produktem (np. pończochami uciskowymi) należy to wcześniej skonsultować z lekarzem.
- Wyjątkowe działanie stabilizatora obserwuje się podczas aktywności fizycznej. Na czas dłuższego odpoczynku powinien on być zdejmowany (np. podczas snu lub długotrwałego siedzenia)
- Należy unikać stosowania maści, balsamów i innych substancji zawierających tłuszczy lub kwasy.
- Gwarancja ustawowa
- Produkt nie stanowi zagrożenia dla środowiska naturalnego i można się go pozbywać w normalnie przyjęty sposób.

Instrukcja prania i pielęgnacji produktu



Wszystkie produkty Train mogą być prane oddzielnie w pralce², w temperaturze 30°C z użyciem płynu do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:

1. Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.
2. Jeśli to możliwe, przed praniem należy również wyjąć wyściółkę/wkładki oraz zdjąć wierzchnią warstwę z materiału Terrycloth.

Zalecamy korzystanie z siateczki do prania. Produkty Train należy suszyć na powietrzu. Nie suszyć w suszarce, ponieważ może to osłabić dzianinę.

Produkt Train należy prać regularnie w celu utrzymania sprężystości dzianiny.

Niniejszy produkt został poddany kontroli w ramach naszego systemu kontroli jakości. W razie jakiegokolwiek reklamacji prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą lub z naszym Działem Obsługi Klienta.

Wersja: maj 2009

¹ Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

² Standaryzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produktu Train®. (Stosowano płyn do prania)

SI Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. GenuTrain® S je kakovosten medicinski izdelek.

Pozorno preberite navodila za uporabo in se o morebitnih vprašanih posvetujte z izvajalci zdravstvenih storitev, prodajalcem ali našo tehnično službo.

Aktivna kolenska podpora GenuTrain® S deluje predvsem med gibanjem. Anatomsko oblikovane stranske tečaje, ki podpirajo naravno zaporedje gibov, drži sistem trakov velcro. Med gibanjem se oblikovani viskoelastični obroči stisne in masira mehka tkiva. Povečana cirkulacija v sklepih kapsuli in spodbujanje limfne drenaže povzročata zmanjšano otekanje, lajšanje bolečine in izboljšano delovanje, hkrati pa se sprostijo pritisk na pogачico.

Trirazsežna pletilna tehnika zagotavlja odlično prilagajanje pripomočka GenuTrain® S. Umerjeno stiskanje na koncih podpore preprečuje njeno obračanje in zarezovanje v nogo.

Pripomoček GenuTrain® S mora pri prvi uporabi namestiti usposobljen specialist, drugače ne bomo sprejeli nobene odgovornosti za izdelek.

Indikacije

- blaga nestabilnost
- vnetne spremembe v kolenu (arthritis), na primer revmatoidni artritis
- obrabljen kolenski sklep

Neželeni učinki

Neželeni učinki, ki vključujejo telo kot celoto, niso znani. Pogoj je, da je pripomoček pravilno nameščen. Vsi podporniki in ortoze¹, nameščeni na telesu, lahko ob pretresni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk in v redkih primerih stisnejo krvne žile ali žilce pod njimi.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih smete take pripomočke namestiti in nositi samo po posvetu z zdravnikom:

1. bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem pri vnetjih. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in dele telesa, ki se pretirano pregrevajo;
2. krčne žile;
3. poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v nogah, na primer pri sladkorni bolezni;
4. okvarjeno odvajanje limfe, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka, ki ni v bližini pripomočka.

Namestitev pripomočka GenuTrain® S/opombe za ortopedskega tehnika

- Preverite prilagajanje tečajev bolnikovi nogi, predvsem glede na posebne anatomske značilnosti (na primer zgornji del mečnice) (slika 1).
- Rahlo upognjene tečaje v žep za tečaje vstavite s proksimalnega (zgornjega) konca, kot je označeno (slika 2).
- Da bi tečaje popolnoma vstavili, raztegnite žep za tečaje, tako da potegneta zanke in spodnje tečaje (slika 3).
- Vstavljanje notranjih in zunanjih tečajev je enako.
- Trakove velcro je najbolje pripeti pri tečaju na notranji strani kolena (slika 4).
- Širši trakovi so namenjeni stegenskem območju, ožji pa spodnjemu delu noge. Krajši trakovi se uporabijo na prednjem delu, daljši pa na zadnjem (slika 4).
- Pred nameščanjem podpore vse štiri trakove potegnite skozi zunanje zanke na tečajih in narahlo pripnite trakove velcro pri največji dolžini (slika 6).
- Pri nameščanju podpore primite stranske zanke in podporo namestite na koleno, tako da je kolenska glava obkrožena z oblikovanim obročem, brez da bi ob tem uporabili pritisk (slika 7/8).
- Po preverjanju položaja enako zategnite in pripnite trakove, da dosežete pravilno prilagajanje (slika 9).
- Po 10-15 minutah preverite napetost traku velcro, da se izognete bolečemu stiskanju in zastajanju krvi, in ga po potrebi prilagodite.
- Pri odstranjevanju pripomočka GenuTrain® S primite podporo od spodaj in jo potegnite z noge (slika 10).
- Tečaji se odstranijo v obratnem vrstnem redu. Trakove popolnoma odstranite, tečaje pa potegnite skozi spodnjo odprtino žepa za tečaje na zadnji strani (slika 11).

Opombe za ortopedskega tehnika

Po potrebi lahko tečaje pripomočka GenuTrain® S preoblikujete s segrevanjem ustreznih točk, da zagotovite odlično prilagajanje. Material na obeh koncih previdno segrejte s pištolo z vročim zrakom na približno 120-140 °C. Prepričajte se, da ste pred tem odstranili trakove velcro. Kadar uporabljate opremo, ki ustvarja vročino, vedno upoštevajte varnostna navodila.

Pomembne opombe

- Pripomoček GenuTrain® S je izdelek, ki je na razpolago na recept in ga smejo bolniki uporabljati samo po navodilih zdravnika. Pripomoček GenuTrain® S smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.
- Izdelek je namenjen enkratni oskrbi enega bolnika.
- Pri nepravilni uporabi izdelka družba Bauerfeind ne sprejema nobene odgovornosti.
- Izdelka ne smete neprimerno spreminjati. Če ne upoštevate navodil, se lahko delovanje izdelka poslabša in v teh primerih ne jamčimo za uspešnost tega izdelka.
- Če opazite kakršne koli nenavadne spremembe (na primer poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- O kombinaciji z drugimi izdelki (na primer kompresijskimi nogavicami) se vnaprej posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek deluje predvsem med telesno dejavnostjo. Pred daljšimi premori (npr. pred spanjem, neprekinjenim sedenjem) izdelek odstranite.
- Izogibajte se uporabi mazil, losjonov in vseh drugih snovi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Garancija velja ob upoštevanju podzakonskih predpisov.
- Izdelek lahko odstranite brez kakršnih koli omejitev.
- Navodila za umivanje in nego izdelka

Washing instructions and product care



Vse izdelke Train® lahko s tekočim detergentom ločeno perete strojno pri 30 °C. Kadar perete izdelke Train, bodite pozorni na naslednje:

1. Za izdelke s trakovi velcro: če je mogoče, trakove odstranite ali jih trdno spnite na predvidenem mestu.
2. Če je mogoče, pred pranjem odstranite tudi blazinice/vložke in njihova pokrivala iz fritirja. Priporočamo uporabo mrežaste vrečke (centrifugiranje: največ 500 obratov na minuto). Izdelke Train posušite na zraku. Ne sušite jih v sušilniku, saj se lahko poškoduje pleteno blago.

Izdelek Train perite redno, da se ohranja stisnjenost pletene tkanine.

Izdelek smo pregledali v okviru lastnega sistema za nadzor kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na prodajalca ali našo službo za stike s strankami.

Različica: maj 2009

¹ Ortoza = ortopedski pripomoček, ki se uporablja za stabilizacijo, ublažitev, imobilizacijo, nadzor ali korekcijo udov ali trupa

² Standardizirani pralni testi kažejo, da se po 50 pranjih v pralnem stroju ohrani popolna funkcionalnost aktivne podpore Train (uporabljen je bil tekoči detergent).

HR Štovani korisnici,

hvala Vam za povjerenje u proizvod ortopedske tvrtke Bauerfeind. Sa GenuTrain® S -om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu.

Molimo pažljivo pročitajte uputu o uporabi i u slučaju pitanja obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

GenuTrain® S aktivna bandaža za koljeno postiže svoje djelovanje prije svega u kretanju. Tijelu prilagođene bočne zglobne udloge izravno pridržava sustav sa čičak-vrpčama, čime podržavaju prirodno kretanje. Tijekom kretanja viskoelastični umetak pritišće i masira meke dijelove zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne čašice i pospješena limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba koljena i istovremenog rasterećenja patele.

Tijelu prilagođen, besprijekoran položaj GenuTrain® S-a postignut je trodimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

Prvu primjenu/prilagodbu GenuTrain® S-a smije obaviti samo za to školovano stručno osoblje, inače prestaje valjanost jamstva za proizvod.

Indikacije

- manji instabiliteti
- upalne promjene zgloba koljena (artritis), npr. kronični poliartritis
- gonartroza

Nuspojave

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena/postavljanje. Sva vanjska pomagala na tijelu – bandaže i ortoze¹ – mogu, ako su prečvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u rijetkim slučajevima komprimirati krvne žile i živce.

Kontraindikacije

Zdravstvene preosjetljivosti do sada nisu poznate. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

1. Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom.
2. Proširene (varikozne) vene.
3. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih tkiva neuzrokovane postavljenim medicinskim pomagalom.

Postavljanje GenuTrain® S-a/Upozorenja za ortopedске tehničare

- Provjerite odgovaranje zglobne vodilice na nozi pacijenta. Pri tome pripazite na posebne tjelesne pojave (npr. glavice lisne kosti) (slika 1).
- Zglobne vodilice prema oznaci neznatno savinute od proksimalno (gore) prema distalno (dolje) ugurajte u zglobni kanal (slika 2).
- Za kompletno unošenje vodilica produžite se zglobni kanal razvlačenjem zateznih vrpce i donje zglobne vodilice (slika 3).
- Postavljanje zglobne vodilice obavlja se na isti način na unutarnjoj i vanjskoj strani zgloba koljena.
- Zatvaranje čičak-vrpcom obavlja se najprije na medijalnoj zglobnoj vodilici (na unutarnjoj strani zgloba koljena) (slika 4).
- Široke vrpce su predviđene za područje natkoljenice, uske za područje potkoljenice. Pri tome se kraće vrpce koriste u frontalnom području, a dulje vrpce u stražnjem području (slika 5).
- Prije postavljanja bandaže provući sve četiri vrpce kroz vanjske omče zglobne vodilice i zatvoriti na maksimalnu duljinu (slika 6).
- Za postavljanje bandaže uhvatiti bočne omče za navlačenje i bandažu navući preko zgloba koljena, tako da patela bude obuhvaćena umetkom bez pritiska (slika 7/8).
- Nakon ponovne korekcije uspostavlja se ispravno nalijeganje bandaže ravnomjernim zatezanjem i zatvaranjem vrpce (slika 9).
- Da bi se spriječili bolna kompresija i zastoj, zategnutost čičak-vrpce treba provjeriti nakon 10-15 minuta i prema potrebi podesiti.
- Za odlaganje GenuTrain® S-a uhvatiti ispod bandaže i svuci s noge (slika 10).
- Vađenje zglobne vodilice obavlja se obrnutim redoslijedom. Vrpce se posve odstranjuju. Zglobne vodilice se vade kroz donji, stražnji otvor zglobnog kanala (slika 11).

Upozorenja za ortopedске tehničare

Zglobne vodilice GenuTrain® S-a se mogu, ako je potrebno, na odgovarajućim mjestima pod utjecajem topline (termički) naknadno oblikovati, da bi savršeno nalijegale. U tu svrhu potrebno je oprezno zagrijati sa obje strane materijal pištoljem na vrući zrak na oko 120-140 °C. Pri tome treba prethodno skinuti čičak-vrpce. Kod rada s napravama koje stvaraju toplinu obratite pozornost na mjere sigurnosti.

Važna upozorenja

- GenuTrain® S je proizvod koji propisuje liječnik, jer se treba nositi pod liječničkim nadzorom. GenuTrain® S treba nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i u njoj navedenim područjima primjene.
- Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.
- Kod nestručne uporabe prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se vršiti promjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako na sebi primijetite neuobičajene promjene (npr. pojačanje tegoba), smjesta se obratite svojem liječniku.
- Kombinacija s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) mora biti prethodno usuglašena s liječnikom.
- Proizvod pokazuje svoje posebno djelovanje prije svega kod tjelesnih aktivnosti. Za vrijeme duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sjedenja), proizvod treba odstraniti.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- Jamstvo je zajamčeno u okvirima zakonskih odredbi.
- Proizvod se može bez problema zbrinuti u komunalni otpad.
- U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo poštujujte smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.

Upute za održavanje



Svi proizvodi Train² mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30 °C s tekućim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sljedećih naputaka:

1. Ako je moguće, čičak zatvarači se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.
2. Ako je moguće, pelote i njihova frotirna obloga također se moraju izvaditi prije pranja. Preporučujemo korištenje mrežice za pranje. Proizvod Train osušite na zraku a ne u sušilici, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju.

Redovito perite proizvod Train kako bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja. Proizvod smo isitali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije upute: svibanj 2009.

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

² Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

SRB Poštovani korisnici,

hvala Vam za poverenje u proizvod ortopedске firme Bauerfeind. Sa GenuTrain® S -om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu.

Molimo pažljivo pročitajte uputstvo o upotrebi i u slučaju pitanja obratite se svojem lekaru ili specijalizovanoj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

GenuTrain® S aktivna bandaża za koleno postiže svoje delovanje pre svega u kretanju. Telu prilagođene postranične zglobne udloge su direktno držane sistemom sa čičak trakama i tako podržavaju prirodno kretanje. Za vreme kretanja viskoelastični umetak pritišće i masira meke delove zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne kapsule i pospešena limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba kolena i istovremenog rasterećenja patele.

Telu prilagođen, besprekorni položaj GenuTrain® S-a postignut je trodimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

Prvu primenu/prilagođavanje GenuTrain® S-a sme da sprovede samo za to školovani stručni personal, inače je odgovornost za proizvod isključena.

Indikacije

- manji instabiliteti
- upalne promjene zgloba kolena (artritis) npr. hronični poliartritis
- gonartroza

Neželjene pojave

Do sada nisu poznate neželjene pojave koje pogađaju ceo organizam. Uslov je stručna primena/postavljanje. Sva pomoćna sredstva postavljena spolja na telo – bandaže i ortoze¹ – mogu, ako su prečvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u retkim slučajevima komprimirati prolazeće krvne sudove i nerve.

Kontraindikacije

Preosetljivosti značajne po zdravlje do sada nisu poznate. Kod sledećih slika bolesti je stavljanje i nošenje takvog medicinskog pomoćnog sredstva moguće samo nakon savetovanja sa Vašim lekarom:

1. Kožna oboljenja ili oštećenja u negovanom delu tela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka sa otokom, crvenilom i toplinom.
2. Proširene vene (varices).
3. Poremećaji oseta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih tkiva koji nisu prouzrokovani postavljenim medicinskim pomagalom.

Postavljanje GenuTrain® S-a/Upozorenja za ortopedске tehničare

- Proverite odgovaranje zglobne šine na nozi pacijenta. Pri tome pripaziti na posebne telesne pojave (npr. glavice lisne kosti) (slika 1).
- Zglobne šine prema oznaci lako savinute od proksimalno (gore) prema distalno (dole) ugurati u zglobni kanal (slika 2).
- Za kompletno unošenje šine produžuje se zglobni kanal razvlačenjem zateznih traka i donje zglobne šine (slika 3).
- Postavljanje zglobne šine usleđuje na isti način na unutarnjoj i spoljnoj strani zgloba kolena.
- Zatvaranje čičak trakom usleđuje najpre na medialnoj zglobnoj šini (na unutarnjoj strani zgloba kolena) (slika 4).
- Široke trake su predviđene za područje natkolnice, uske trake za područje potkolnice. Pri tome se kraće trake primenjuju u frontalnom području, a duže trake u stražnjem području (slika 5).
- Pre postavljanja bandaže provući sve četiri trake kroz vanjske omčice zglobne šine i na maksimalnu udaljenost zatvoriti (slika 6).
- Za postavljanje bandaže uhvatiti postranične omčice za navlačenje i bandažu navući preko zgloba kolena, tako da patela bude obuhvaćena umetkom bez pritiska (slika 7/8).
- Nakon ponovne korekture uspostavlja se ispravno naleganje bandaže ravnomernim zatezanjem i zatvaranjem traka (slika 9).

- Da bi se sprečili bolna kompresija i zastoj, treba napetost čičak traka nakon 10-15 minuta kontrolirati i prema potrebi podesiti.
- Za odlaganje GenuTrain® S-a uhvatiti ispod bandaže i svući s noge (slika 10).
- Vađenje zglobne šine sledi u obrnutom redosledu. Trake se posve odstranjuju. Zglobne šine se uzimaju kroz donji, stražnji otvor zglobnog kanala (slika 11).

Upozorenja za ortopedске tehničare

Zglobne šine GenuTrain® S-a se mogu, ukoliko je neophodno, na odgovarajućim mestima pod uticajem toplote (termički) naknadno formirati, da bi savršeno nalegale. Za to je potrebno materijal sa pištoljem na vrući vazduh na cirka 120-140 °C sa obe strane oprezno zagrejati. Pri tome treba uzeti u obzir da se prethodno odstrane čičak trake. Kod rada sa napravama koje stvaraju toplinu obratite pažnju na mere sigurnosti.

Važna upozorenja

- GenuTrain® S je proizvod kojeg prepisuje lekar, jer se treba nositi pod lekarskom kontrolom. GenuTrain® S treba nositi samo prema navodima ovog uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene.
- Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.
- Kod nestručne upotrebe je odgovornost za proizvod isključena.
- Promene na proizvodu se ne smeju preduzimati. Kod nepridržavanja može funkcija proizvoda biti narušena, tako da se isključuje odgovornost prema proizvodu.
- Ako na sebi primetite neuobičajene promene (npr. pojačanje tegoba), obratite se bez odlaganja Vašem lekaru.
- Kombinacija sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) mora biti prethodno dogovorena sa Vašim lekarom.
- Proizvod razvija svoje posebno delovanje pre svega kod telesnih aktivnosti. Za vreme dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sedenja), proizvod treba odstraniti.
- Molimo ne dopustite dodir proizvoda sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Garancija je osigurana u okvirima zakonskih odredbi.
- Proizvoda može bez problema da se ukloni u kućni otpad.
- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda zbog propisane reciklaže pakovanja, molimo pošaljite propise prodajnog mesta od koga ste ovaj proizvod dobili.

Uputstvo za održavanje



Svi Train² proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom pošaljite sledeće uputstvo:

1. Ukoliko je moguće, čičak zatvarači moraju da se izvade ili spoje na za to predviđeno mesto.
2. Ukoliko je moguće, pelote i njihova frotina obloga takođe moraju da se izvade pre pranja. Preporučujemo korišćenje mreže za pranje. Train proizvod osušite na vazduhu a ne u mašini za sušenje, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju.

Redovito perite Train proizvod da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanja.

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integrisanog sistema praćenja kvaliteta. Ukoliko imate primedbe, molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije uputstva: maj 2009.

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

² Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaża Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje.)

TR Sayın müşterimiz,

Bauerfeind bir ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz.

GenuTrain® S ile yüksek tıbbi kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyorsunuz. Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruların tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneliniz.

Aktif diz bandajı GenuTrain® S etkisini her şeyden önce hareket sırasında gösterir. Eklem için iki yanına yerleştirilen vücuda uyumlu şekilde biçimlendirilmiş ateller cırtcılı kemer sistemi tarafından doğrudan tutulmak suretiyle doğal hareket akışlarını destekler. Hareket sırasında viskoelastik profil halkası tarafından yumuşak kısımlara basınç ve masaj uygulanır. Bunun sonucunda eklem kapsülü kanla daha iyi beslenerek ve lenf akımı desteklenerek şişkinliklerin inmesi, ağrıların azalması, fonksiyonların düzelmesi ve bunlarla birlikte bir de dizkapağının yükünün hafiflemesi sağlanır.

Üç boyutlu bir örgü tekniği GenuTrain® S'in vücuda mükemmel uyum sağlamasının güvencesidir. Kenar baskısının azaltılmış olması bandajın sıkmasına engel olur.

GenuTrain® S'in ilk kez uygulanması/uyarlanması eğitilmiş personel tarafından yapılmalıdır, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilemez.

Uygulama alanları

- Haff instabiliteleer
- Diz eklemine oluşan iltihaplı değişimler (artritler), örneğin kronik poliartrit
- Diz eklemi aşınmaları

Yan etkileri

Şu ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun ön şartı usulüne uygun bir şekilde uygulanmış/takılmış olmasıdır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler¹ – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularna ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesinde oluşmuş cilt hastalıkları/yaralanmalar, özellikle iltihaplı olgular şeklinde gelişen değişimler. Aynı şekilde şişkinlik, kızamık ve ısınma arzeden değişmiş nedbeleer.
2. Varisler (varikoz).
3. Bacaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. „şeker hastalığı“ (Diabetes mellitus).
4. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil – lenf drenajı bozuklukları.

GenuTrain® S'in giyilmesi/ortopedi teknisyenleri için notlar

- Eklem atellerinin biçimlerinin uyumluluğunu hastanın bacağına deneyin. Bu yapılrken vücuda özgü oluşumlara (örn. baldır kemiğinin başına) dikkat edin (Şekil 1).
- Eklem atelleri işaretlere göre hafif eğilme konumunda proksimalden (yukarıdan) distale (aşağıya) doğru eklem kanalına sokulur (Şekil 2).
- Atellerin tam olarak takılabilmesi için eklem kanalı giyme halkalarından ve alt eklem atellerinden çekilerek uzatılır (Şekil 3).
- Eklem atellerinin takılması diz eklemine iç ve dış taraflarında aynı şekilde yapılır.
- Kemerlerin cırtcılı yapılandırılması için medial eklem ateli (diz eklemine iç tarafında bulunan) tercih edilmelidir (Şekil 4).
- Geniş kemerler uyluk bölgesi, ince kemerler ise baldır bölgesi için öngörülmüştür. Kemerlerin kısa olanları ön tarafta, uzun olanları ise arka tarafta kullanılır (Şekil 5).
- Bandaj takılmadan önce her dört kemer, eklem atelinin dış kemer halkalarından geçirilir ve sırtı gevşek olarak azami genişlik oluşturacak şekilde cırtcılı tutturulur (Şekil 6).
- Giyme için yanlardaki giyme halkalarından tutulur ve bandaj, diz kapağı profil halkası tarafından baskınsız olarak çevrelenerek şekilde, diz eklemine üzerine çekilir (Şekil 7/8).
- Tekrar bir düzeltme yapıldıktan sonra kemerler eşit oranda sıkılıp kapatılarak bandajın doğru olarak yerine oturması sağlanır (Şekil 9).
- Ağrı verici kompresyonların ve tıkanmaların önlenmesi açısından cırtcılı kemerlerin sıklığının 10-15 dakika sonra yeniden kontrol edilmesi ve gerekirse ayarlanması gerekmektedir.

- GenuTrain® S'i çıkarmak için bandajın altından tutulur ve çekilerek baktan çıkarılır (Şekil 10).
- Eklem atellerinin çıkarılması ters yönde yapılır. Kemerler tamamen çıkarılır. Ateller eklem kanalının alt arka açıklığından çekilerek çıkarılır (Şekil 11).

Önemli notlar

Gerek duyulduğunda uyumu mükemmelleştirmek için gerekli noktalara ısı uygulayarak (termik yöntemle) GenuTrain® S eklem atellerinin biçimlerini uyarlamak mümkündür.

Bunun için materyal bir sıcak hava tabancasıyla her iki tarafından dikkatli bir şekilde yaklaşık 120-140°C'ye kadar ısıtılmalıdır. Burada dikkat edilmesi gereken bandajların önceden çıkartılmış olmasıdır. Isı oluşturan cihazlarla yapılan çalışmalar sırasında ilgili güvenlik talimatlarına uyulması gerekmektedir.

Önemli notlar

- GenuTrain® S reçeteye verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmalıdır. GenuTrain® S yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Ürün hastaya bir kereye mahsus bir tedarik için öngörülmüştür.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde usulsüz değişiklikler yapılamaz. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle (örn. kompresyon çorapları) birlikte kullanmadan önce tedavi eden hekimle görüşülmelidir.
- Ürün özel etkisini her şeyden önce bedensel aktiviteyle oluşturur. Uzun süreli dinlenme aralarında (örn. uyku, uzun süre oturma gibi) ürün çıkarılmalıdır.
- Lütfen ürünü yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Garanti süresi yasal hükümler çerçevesinde tanımlanmaktadır.
- Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığımız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.

Yıkama talimatı ve ürün bakımı



Train ürünlerinin² tümü 30°C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:

1. Cırt cırt bağlantısı olan ürünlerde bunlar eğer mümkünse çıkarılmalı ya da bağlantı için öngörülmüş olan yüzeylere sıkıca tutturulmalıdır.
 2. Pedler ve bunların havlu kılıfları da mümkün olduğu ölçüde yıkanmadan önce çıkarılmalıdır.
- Bir çamaşır filesi kullanılması tavsiye edilir. Train ürünlerini kurutucuda değil havada kurutunuz, aksi halde örgü yapısı üzerinde olumsuz etkiler baş gösterebilir.

Örgünün kompresyon etkisini koruması için lütfen Train ürününüzü düzenli olarak yıkayınız. Bu ürün kendi kalite kontrol sistemimize incelenmiştir. Ancak herhangi bir yakınınız olursa lütfen satıcınıza veya müşteri hizmetleri bölümümüze ile irtibat kurunuz.

Bilgi sürümü: mayıs 2009

¹ Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

² Standardize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesi uygulamasının ardından fonksiyonların tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıştır).

LT Gerbiamas kliente,

Dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. GenuTrain® S – tai aukštos kokybės medicininis produktas.

Atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas, ir jei turite bet kokių klausimų, kreipkitės į savo medicinos paslaugų teikėją, medicininį priemonių mažmenininką arba mūsų techninės priežiūros skyrių.

GenuTrain® S kelio įtvaras visų pirma yra veiksmingas judant. Anatomiškai prisitaikantis šoninius sutvirtinimus tiesiogiai laiko Velcro® dirželių sistema, todėl palaikoma natūrali judesių seka. Suformuotas viskoelastinis žiedas judėjimo metu suspaudžia ir masažuoja minkštuosius audinius. Pagerinta apytaka šnario kapsulėje ir limfos drenavimo skatinimas mažina tinimą, skausmą ir pagerina funkcijas, tuo pačiu metu sumažina krūvį kelio girnelėi.

Trijų matmenų mezgimo technika užtikrina puikų GenuTrain® S pritaikymą. Mažėjantis suspaudimas įtvaru galuose neleidžia įtvarui nuslysti ir įsirėžti į koją.

Pirmą kartą naudojant GenuTrain® S, įtvarą turi pritaikyti apmokytas specialistas; priešingu atveju negalime prisiišti jokios atsakomybės už gaminį.

Indikacijos

- Lengvas nestabilumas
- Uždegiminiai kelio pokyčiai (artritas) pvz., reumatinis artritas
- Susidėvėjęs kelio sąnarys

Šalutinis poveikis

Apie šalutinį poveikį visam kūniui iki šiol nebuvo pranešta. Įtvaras turi būti taisyklingai pritaikytas. Ant kūno paviršiaus dedami įtvarai¹ ir įdėklai gali palikti suspaudimo žymes, jei per daug įtempiami, arba retais atvejais – suspausti po jas esančias kraujagysles ar nervus.

Kontraindikacijos

Apie sveikatai pavojingą padidėjusį jautrumą iki šiol nebuvo pranešta. Toliau išvardintų situacijų atveju, šias pagalbinės priemones galima naudoti ir dėvėti tik pasitarus su medicinos paslaugų teikėju:

1. Atitinkamos kūno dalies odos sutrikimai ar sužeidimai, ypač jei kilo uždegimas. Pavyzdžiui, ištinę, paraudę ar karščiuojantys randai.
2. Išsiplėtusios venos.
3. Susilpnėję pėdos pojūčiai ir kojos kraujo aptakos sutrikimai, pavyzdžiui cukrinis diabetas.
4. Pablogėjęs limfos drenavimas, apimantis ir toliau nuo gydomosios priemonės taikymo vietos atsirandančius neiškios kilmės minkštųjų audinių tinimus.

GenuTrain® S tvirtinimas, pastabos ortopedui

- Patikrinkite, kaip sutvirtinimai pritvirtinti prie paciento kojos, ypač esant specifinėms anatominėms savybėms (pvz., blauzdikaulio viršuje, 1 pav.).
- Siek tiek atlaisvintus sutvirtinimus įdėkite į sutvirtinimų kišenes, pradėdami nuo artimiausio (viršutinio) galo, pagal nurodytas žymes (2 pav.).
- Norėdami pilnai įstatyti sutvirtinimus, paįnginkite kišenes patraukdami kilpas ir apatinius sutvirtinimus (3 pav.).
- Įstatykite sutvirtinimus vidinėje ir išorinėje kelio pusėje tokiu pat būdu.
- Pageidautina, kad Velcro® dirželiai būtų pritvirtinami įtempiami kelio vidinės pusės sutvirtinimu (4 pav.).
- Platesni dirželiai įtempiami ant šlaunų, o siauresni – ant blauzdų. Trumpesni dirželiai naudojami priekyje kiekvienu atveju, o ilgesni dirželiai – užpakalyje (5 pav.).
- Prieš tvirtindami įtvarą, ištraukite visus keturis dirželius pro išorines dirželių kilpas ir maksimaliai atlaisvinkite Velcro® tvirtinimus (6 pav.).
- Norėdami pritvirtinti įtvarą, suimkite šonines kilpas ir užtempkite įtvarą ant kelio taip, kad kelio girnelę apgaubtų suformuotas žiedas, bet nesukuriant jokio spaudimo (7, 8 pav.).
- Dar kartą patikrinkite padėtį, vienodai įtempkite ir pritvirtinkite dirželius, kad užtikrintumėte tinkamą pritaikymą (9 pav.).
- Norėdami išvengti skausmingo suspaudimo ir perkrovimo, patikrinkite Velcro® dirželių įtempimą po 10-15 minučių ir, jei reikia, pataisykite.

- Norėdami nuimti GenuTrain® S, sugriebkite įtvarą iš apačios ir nutraukite nuo kojos (10 pav.).
- Sutvirtinimai nuimami atvirkštine tvarka. Dirželiai visiškai nuimami, o sutvirtinimai ištraukiami pro apatines sutvirtinimų kišenių angas užpakalyje (11 pav.).

Pastabos ortopedui

Jei reikia, siekiant užtikrinti idealų pritaikymą, GenuTrain® S sutvirtinimų forma gali būti keičiama kaitinant atitinkamose vietose. Tam medžiaga turi būti atsargiai kaitinama iš abiejų pusių karšto oro pistoletu, iki apytiksliai 120-140 °C (248-284 °F). Įsitikinkite, kad Velcro® dirželiai buvo nuimti iš anksto. Visada laikykitės saugumo instrukcijų, kai dirbate su karštį generuojančia įranga.

Svarbi informacija

- GenuTrain® S yra gydytojo skiriamas gaminy, kuris turi būti nešojamas prižiūrint gydytojui. GenuTrain® S turi būti naudojamas laikantis šiose naudojimo nuostatose pateikiamų instrukcijų ir tik nurodytose vietose.
- Gaminys gali būti pritaikomas tik vieną kartą ir tik vienam pacientui.
- Gaminio netinkama prižiūra gali sukelti žalos, todėl už tai mes neprisiimame atsakomybės.
- Draudžiama netinkamai keisti gaminio konstrukciją. Nurodymų nesilaikymas gali sumažinti gaminio efektyvumą, todėl už tai mes neprisiimame atsakomybės.
- Jei pastebėsite neįprastus pokyčius (pvz., paaštrėjusius simptomus), nedelsdami kreipkitės į savo medicinos paslaugų teikėją.
- Jei norite naudoti šį gaminį su kitais gaminiais (pvz., kompresinėmis kojineis), prieš tai pasitarkite su savo gydytoju.
- Unikalus gaminio poveikis labiausiai juntamas fizinės veiklos metu. Gaminį reikia nuimti ilgesnio poilsio metu (pvz., miegant, ilgai sėdint).
- Nenaudokite tepalų, losjonų ar kitų priemonių, kurių sudėtyje yra riebalų ar rūgščių.
- Garantija taikoma laikantis galiojančių įstatymų.
- Gaminio šalinimui netaikomi jokie apribojimai.

Skalbimo instrukcijos ir priežiūra



Visi Train gaminiai² gali būti skalbiami atskirai skalbimo mašinoje, nustačius 30 °C temperatūrą, naudojant skystas skalbimo priemones. Skalbdami savo Train gaminius, atkreipkite dėmesį:

1. Gaminiai su Velcro® juostelėmis: jei įmanoma, nuimkite juosteles arba saugiai jas užsekite tam skirtoje vietoje;
2. Jei įmanoma, prieš skalbdami taip pat nuimkite tamponus/įdėklus ir jų kilpinio audinio užvalkalus.

Rekomenduojame naudoti tinklinį maišelį (grežimo ciklas: maksimaliai 500 apsisukimų per minutę). Išdžiovinkite Train gaminį. Nedžiovinkite jo džiovintuve, nes gali būti pažeistas megztas audinys.

Reguliariai skalbkite Train gaminius, kad megzto audinio suspaudimo poveikis išsilaikytų ilgai.

Šis gaminy patikrintas pagal mūsų kokybės kontrolės sistemą. Vis dėlto, jei turite kokių nors nesusiskundimų, kreipkitės į savo mažmenininką arba mūsų klientų aptarnavimo skyrių.

Versija: 2009 m. gegužės mėn

¹ Įtvaras – ortopedinis prietaisas, kuris naudojamas stabilizuoti, sumažinti skausmą, sukaustyti, kontroliuoti ar koreguoti galūnes arba liemenį

² Standartizuoti skalbimo bandymai parodė, kad visiškais Train® active įtvaro efektyvumas išlieka ir po 50 skalbimų skalbykle (buvo naudojama skysta skalbimo priemonė).

LV Cienījamais klient!

Esam pateicīgi, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. GenuTrain® S ir augstas kvalitātes medicīniskais izstrādājums.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju; ja jums rodas jebkādi jautājumi, sazinieties ar medicīnisko pakalpojumu sniedzēju, medicīniskās mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu tehnikās apkalpošanas daļu.

GenuTrain® S – aktīvais ceļu balsts – nodrošina efektu galvenokārt kustību laikā. Laterālās skavas, kurām ir anatomiska forma, tiek piestiprinātas, izmantojot Velcro® saišu sistēmu, tādējādi atbalstot dabisku kustību veikšanu. Kustību laikā ķermeņa formām piemērotais un viskozi elastīgais gredzens saspiež un masē mīkstos audus. Locītavas kapsulā veicinātā cirkulācija un pastiprinātā limfodrenāža samazina pietūkumu, sāpes un uzlabo funkciju, vienlaicīgi novēršot ceļgala saspriņzinājumu.

Trīs dimensijās adītais audums nodrošina ideālu GenuTrain® S pielāgošanos ķermeņiem. Pakāpeniskā kompresija balsta galos novērš tā uzrullēšanos un iespiešanos kājā.

GenuTrain® S pirmajā lietošanas reizē jāpielāgo apmācītam speciālistam, pretējā gadījumā ražotājs par izstrādājumu atbildību neuzņemas.

Indikācijas

- Viegla nestabilitāte
- Ar iekaisumu saistītas pārmaiņas ceļī (artrīts), piemēram, reimatoīdais artrīts
- Nodilusi ceļa locītava

Blaknes

Par blaknēm, kas ietekmētu visu organismu, līdz šim nav ziņots. Jāievēro, lai balsts būtu pareizi pielāgots kājas formai. Jebkurš arīgi lietots balsts vai ortoze¹, kas uzlikta pārāk cieši, var izraisīt lokālas spiediena pazīmes vai – reti – saspīst apakšā esošos asinsvadus un nervus.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav saņemti ziņojumi par paaugstinātas jutības reakcijām, kas būtu kaitīgas veselībai. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar medicīnisko pakalpojumu sniedzēju.

1. Ādas slimības/ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
2. Varikozas vēnas.
3. Samazināta jutība un asinsrites traucējumi kājās, piemēram, cukura diabēta gadījumā.
4. Traucēta limfas atcece – tostarp neskaīdais izcelsmes mīksto audu tūska šī palīglīdzekļa perifērijā.

GenuTrain® S pielāgošana/informācija ortopēdijas tehnikām

- Pārbaudiet, kā pacienta kājai piekļaujas skavas, īpaši attiecībā pret noteiktām anatomiskajām struktūrām (piemēram, mazā apakšstilba kaula proksimālo galu) (1. attēls).
- Ievietojiet nedaudz saliektās skavas tām paredzētajā kabatiņā no proksimālā (augšējā) gala atbilstoši apzīmējumiem (2. attēls).
- Lai pilnībā ievietotu skavas, pastiepiet skavu kabatiņu, pavelkot ievilktais cilpas un zemāk esošās skavas (3. attēls).
- Tādā pašā veidā ievietojiet skavas atbilstoši ceļa priekšējai un mugurējai virsmai.
- Velcro® saites ieteicams piestiprināt pie skavas ceļa iekšējā pusē (4. attēls).
- Platākās saites ir paredzētas augšstilba rajonam, bet šaurās saites – apakšstilbam. Īsākās saites paredzētas lietošanai priekšpusē abos rajonos, bet garākās saites – aizmugurē (5. attēls).
- Pirms balsta pielāgošanas izvelciet visas četras saites caur ārējo saišu cilpām, kas piestiprinātas skavam, un veidojiet vajīgu Velcro® stiprinājumu ar maksimālu platumu (6. attēls).
- Lai pielāgotu balstu, satveriet laterālās ievilktais cilpas un noslidiniet balstu pāri ceļim tā, lai pielāgotais gredzens aptver ceļgala, neradot uz to spiedienu (7./8. attēls).
- Vēlreiz pārbaudiet balsta novietojumu un vienmērigi savelciet ciešāk un nostipriniet saites, lai panāktu pareizu balsta pielāgošanos (9. attēls).
- Pēc 10-15 minūtēm ir jāpārbauda Velcro® saišu nosprigojums, lai novērstu sāpīgu kompresiju un pārslodzi un vajadzības gadījumā veiktu korekciju.

- Lai noņemtu GenuTrain® S, satveriet balstu no apakšas un novelciet no kājas (10. attēls).
- Skavas noņem pretējā secībā. Vispirms pilnībā noņem saites, tad caur apakšējo skavu kabatiņas atvērumu balsta aizmugurē izvelk skavas (11. attēls).

Ortopēdijas tehnika ievēribei

Ja nepieciešams, GenuTrain® S skavas var pārveidot, tās karsējot atbilstošās vietās, lai tās ideāli pielāgotu nepieciešamajai formai. Tādā gadījumā materiāls ir rūpīgi jākarsē no abām pusēm ar karstā gaisa pistoli aptuveni 120-140 °C (248-284 °F) temperatūrā. Pirms karsēšanas pārlicinieties, ka Velcro® saites ir noņemtas. Strādājot ar karstumu ražojošām ierīcēm, vienmēr ievērojiet drošības noteikumus.

Svarīga informācija

- GenuTrain® S ir receptu izstrādājums, kas lietojams ārsta uzraudzībā. GenuTrain® S jālieto tikai atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- Izstrādājums paredzēts tikai vienreizējai pielāgošanai vienam pacientam.
- Ražotājs neuzņemas atbildību izstrādājuma nepareizas lietošanas gadījumā.
- Nedrīkst veikt neparedzētas izstrādājuma izmaiņas. Lietošana neatbilstoši norādījumiem var samazināt izstrādājuma efektivitāti, un tādēļ ražotājs neuzņemas atbildību par izstrādājumu.
- Ja pamanāt neparastas izmaiņas (piemēram, simptomu pastiprināšanos), nekavējoties sazinieties ar savu medicīnisko pakalpojumu sniedzēju.
- Lietošana kopā ar citiem izstrādājumiem (piemēram, kompresijas zeķēm) vispirms jāapspriež ar savu medicīnisko pakalpojumu sniedzēju.
- Izstrādājuma unikālā iedarbība izpaužas galvenokārt fizisko aktivitāšu laikā. Ilgstošas atpūtas laikā (piemēram, gulēšanas, ilgstošas sēdēšanas) balstu ir jānoņem.
- Nelietojiet ziedes, losjonus vai citas vielas, kas satur taukvielas vai skābes.
- Garantija atbilst likumā noteiktajai kārtībai.
- No izstrādājuma var atbrīvoties bez īpašiem ierobežojumiem.

Mazgāšanas instrukcija un izstrādājuma aprūpe



Visus Train® izstrādājumus var atsevišķi mazgāt veļas mašīnā 30 °C temperatūrā ar šķīdru mazgāšanas līdzekli. Mazgājot Train izstrādājumus, lūdzu, nemieta vērā: 1. izstrādājumi ar Velcro® saitēm: ja iespējams, noņemiet saites vai rūpīgi piestipriniet tās šim nolūkam paredzētajā vietā.

2. ja iespējams, pirms mazgāšanas noņemiet arī polsterējumu/ieliktņus un to frotē auduma apvalkus.

Mazgāšanai ieteicams izmantot tīkļu (centrifūgas cikls: maksimāli 500 apgriezieni minūtē). Train izstrādājumi jāžāvē, neizmantojot mehāniskas ierīces. Neizmantoj žāvētāju, jo tas var bojāt adīto audumu.

Lūdzu, mazgājiet Train izstrādājumus regulāri, lai saglabātu adītā auduma kompresiju.

Šis izstrādājums ir pārbaudīts saskaņā ar savu kvalitātes kontroles sistēmu. Tomēr, ja jums radušās sūdzības, lūdzu, sazinieties ar mūsu mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu klientu apkalpošanas daļu.

Versija: 2009. gada maijs

¹ Ortoze = ortopēdiska ierīce rumpja un ekstremitāšu stabilizēšanai, balstīšanai, imobilizēšanai, kustību vadīšanai vai korekcijai

² Standartizētu mazgāšanas testu laikā tika atklāts, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm veļas mašīnā Train aktīvais balsts pilnībā saglabā savas funkcionālās spējas. (Tika izmantots šķīdrais mazgāšanas līdzeklis.)

RO Stimată clientă, stimată client,

Mulțumim foarte mult pentru încrederea pe care o acordați unui produs de la Bauerfeind. Prin orteza activă GenuTrain® S ați obținut un produs care corespunde unui standard înalt din punct de vedere medical și calitativ.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și în caz că aveți întrebări să vă adresați medicului curant sau magazinului de specialitate, respectiv serviciului nostru tehnic.

Orteza activă GenuTrain® S își atinge efectul mai ales în decursul mișcării. Atelele laterale cu formă anatomică sunt susținute direct de sistemul de curele de tip Velcro® și sprijină astfel desfășurarea naturală a mișcării. În decursul mișcării au loc o compresie și un masaj al țesuturilor moi prin intermediul inelului profilat văscoselastic. Prin aceasta se ameliorează circulația la nivelul capsulei articulare și se sprijină drenajul limfatic, ceea ce determină reducerea umflăturilor, ameliorarea durerilor și îmbunătățirea funcționalității, în paralel cu scăderea sarcinii exercitate asupra rotulei.

Printr-o tehnică tridimensională a tricotului este asigurată potrivirea anatomică perfectă a produsului GenuTrain® S. Marginile sale exercită o presiune scăzută, ceea ce împiedică imprimarea ortezei în țesuturi.

Prima utilizare/ajustare a produsului GenuTrain® S trebuie efectuată numai de către personal de specialitate instruit, nerespectarea acestei condiții determinând retragerea răspunderii producătorului pentru acest produs.

Indicații

- Instabilități ușoare
- Modificări inflamatorii ale articulației genunchiului (artrite), de ex. poliartrita cronică
- Uzura articulației genunchiului

Reacții adverse

Nu s-au identificat până în prezent reacții adverse care să afecteze întregul organism. Utilizarea/fixarea corectă este considerată ca premiză. Toate dispozitivele terapeutice ajutoare care se fixează extern pe corp – bandaje și orteze – dacă sunt fixate prea strâns pot determina apariția unor fenomene de compresie sau, în cazuri rare, comprimarea vaselor de sânge sau a nervilor.

Contraindicații

Nu s-au identificat până în prezent reacții de hipersensibilitate dăunătoare sănătății. În cazul în care suferiți de una dintre următoarele boli, aplicarea și purtarea acestui dispozitiv ajutător se va realiza numai în urma consultării medicului dumneavoastră:

1. Boli de piele/râni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența fenomenelor inflamatorii. De asemenea în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflături, înroșire și creșterea temperaturii.
2. Varice.
3. Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul membrilor inferioare, de ex. în cadrul diabetului zaharat.
4. Tulburări ale drenajului limfatic – de asemenea umflături ale țesuturilor moi de origine nelămurită localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.

Ajustarea produsului GenuTrain® S/Instrucțiuni pentru tehnicianul ortoped

- Verificați potrivirea atelelor cu șarnieră pe membrul inferior al pacientului. Trebuie acordată atenție caracteristicilor anatomice speciale (de ex. ale capului peroneului) (Imaginea 1).
- Atelele cu șarnieră ușor îndoite vor fi introduse în buzunarul atelelor de la proximal (de sus) spre distal (în jos) conform marcajului (Imaginea 2).
- Pentru introducerea completă a atelelor se va prelungi buzunarul prin tragerea în sens contrar a inelelor de extensie și a părții inferioare a atelelor (Imaginea 3).
- Atelele cu șarnieră vor fi aplicate pe suprafața internă și externă a articulației genunchiului în mod identic.
- Curelele de tip Velcro se vor fixa de preferință la nivelul atelei mediale cu șarnieră (pe suprafața interioară a articulației genunchiului) (Imaginea 4).
- Curelele late sunt prevăzute pentru regiunea coapsei, cele înguste pentru gambă. Curelele mai scurte vor fi utilizate mereu în zona anterioară, cele mai lungi în cea posterioară (Imaginea 5).
- Înainte de aplicarea ortezei se vor trage toate cele patru curele prin inelele exterioare ale atelelor cu șarnieră și încheietoarea Velcro se va închide în mod lejer la lărgimea cea mai mare (Imaginea 6).
- Pentru ajustarea ortezei se vor prinde inelele laterale de extensie, și orteza se va trage în așa fel peste articulația genunchiului, încât rotula să fie cuprinsă de inelul profilat fără a se exercita nicio presiune (Imaginea 7/8).

- După ce s-a corectat din nou poziția, orteza va fi ajustată corect prin strângerea și fixarea curelelor în mod uniform (Imaginea 9).
- După 10-15 minute se va verifica și se va adapta, dacă este necesar, tensiunea de la nivelul curelelor de tip Velcro pentru a evita compresia durerioasă și congestia.
- Pentru îndepărtarea produsului GenuTrain® S, prindeți orteza de partea inferioară și scoateți-o de pe picior (Imaginea 10).
- Scoaterea atelelor cu șarnieră se realizează în ordine inversă. Curelele se desfac complet și se îndepărtează. Atelele cu șarnieră se scot prin orificiul inferior al buzunarului posterior (Imaginea 11).

Informații pentru tehnicianul ortoped

Dacă este necesar, atelele cu șarnieră GenuTrain® S pot fi remodelate în punctele adecvate sub acțiunea căldurii (termic), pentru a realiza o potrivire perfectă. În acest scop se va încălzi materialul cu atenție pe ambele părți prin intermediul unui pistol cu aer fierbinte la circa 120-140 °C. Asigurați-vă că ați îndepărtat curelele de tip Velcro înainte de aceasta. Când se lucrează cu aparate care generează căldură, trebuie respectate precauțiile de siguranță.

Informații importante

- Orteza activă GenuTrain® S este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală, care trebuie purtat sub îndrumarea medicului. Acest produs trebuie purtat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.
- Produsul este prevăzut pentru adaptare unică.
- În caz de utilizare necorespunzătoare este exclusă răspunderea producătorului.
- O modificare neadecvată a produsului nu este permisă. Nerespectarea acestei premise poate determina diminuarea performanței produsului, și prin urmare răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Dacă simptomele se înrăutățesc sau dacă observați schimbări neobișnuite, vă rugăm să vă adresați imediat medicului.
- O combinație cu alte produse (de ex. ciorapi compresivi) necesită acordul prealabil al medicului curant.
- Acțiunea specială a produsului se desfășoară mai ales în cadrul activităților fizice. În timpul pauzelor de odihnă prelungite (de ex. somn, ședere prelungită) produsul trebuie dezbrăcat.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu substanțe care conțin grăsimi și acizi, unguente și loțiuni.
- Garanția va fi acordată în conformitate cu prevederile legale.
- Produsul poate fi eliminat fără probleme ca gunoi menajer.
- În ceea ce privește posibilitățile de returnare în scopul reciclării reglementate a ambalajului, vă rugăm să respectați instrucțiunile puse la dispoziție de punctul de vânzare de unde ați achiziționat acest produs.

Întreținere



Toate produsele Train® se pot spăla separat în mașina de spălat la 30° C folosind detergent lichid. Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

1. În cazul produselor cu încheietoare Velcro®, dacă este posibil, trebuie să fie îndepărtate sau să se închidă strâns la locurile prevăzute.
2. Pelotele și husa lor de frotir trebuie de asemenea, pe cât posibil, să fie îndepărtate înainte de spălare.

Se recomandă să se folosească o pungă de plasă pentru protecția rufelor la spălat (centrifugare: maxim 500 de rotații pe minut). Uscați produsul Train la aer și nu în uscător, deoarece în caz contrar tricotajul poate fi deteriorat.

Vă rugăm să spălați produsul Train în mod regulat pentru a menține compresia materialului tricotat.

Produsul a fost verificat în cadrul sistemului nostru propriu de control al calității. Dacă totuși aveți o reclamație, vă rugăm să contactați vânzătorul nostru de specialitate local sau serviciul nostru de relații cu clienții.

Versiunea: mai 2009

¹ Orteza = dispozitiv ortopedic ajutător destinat stabilizării, ușurării, imobilizării, controlării sau corectării membrilor sau trunchiului

² Teste standardizate ale spălării demonstrează că în urma a 50 de cicluri de spălare la mașină funcționalitatea ortezei active Train nu este afectată sub nicio formă. (S-a utilizat detergent lichid.)

SANOMED